

***LA FLORE DES ILES  
ST-PIERRE ET MIQUELON***

(inédit)



**Mathurin LE HORS**

# *La Flore des îles Saint-Pierre et Miquelon.*

par Mathurin Le Hors.

*Le document que je viens de retaper, (ci-dessous) m'a été envoyé, (à ma demande) par M. Jean Le Hors il y a au moins une vingtaine d'années. La carte de visite jointe disait ceci : « ci-joint une photocopie du dernier travail de mon père. En espérant que vous pourrez en tirer profit. Bien cordialement ». signé Jean Le Hors.*

*Cette photocopie du document original, est sombre, tassé et peu agréable à lire, j'ai donc décidé de le retaper. Il était dactylographié et n'avait **aucun accent** ! Les accents ont donc été ajoutés. Ont été corrigées seulement les fautes de frappe évidentes. Tous les renvois sont de l'auteur de la copie. Tous les noms scientifiques, la plupart étant en majuscules dans l'original, ont été mis en italique.*

*Ce document n'est pas daté, cependant, *Glyceria fluitans*, découverte le 20 septembre 1945, *Muhlenbergia glomerata* découverte le 3 septembre 1946 y figurent. Par contre, *Tillaea aquatica* découverte en 1950 n'y est pas mentionnée. On peut donc affirmer qu'il a été rédigé entre 1947 et 1950. M. Le Hors est décédé le 22 septembre 1952.*

Miquelon le 9 janvier 2009.

Roger Etcheberry

## Remarques générales sur la flore des îles Saint-Pierre & Miquelon

La liste des plantes de l'Archipel est relativement longue si l'on considère le peu d'étendue, la rigueur de leur climat et leur réputation d'aridité. La liste complète comporte à ce jour 594 espèces, variétés ou formes, dont 88 sont introduites et 506 indigènes.

153 de ces plantes ont été ajoutées à la liste publiée par le Fr. Louis Arsène en 1927 dans la revue RHODORA. De plus, 14 plantes maintenues par le Fr. Louis-Arsène mais non retrouvées par lui, ont été confirmées ; 9 signalées par Gautier, 3 par de La Pylaie et deux par Delamare.

Certaines plantes sont localisées à l'extrême et ne se trouvent que sur un espace de quelques mètres carrés. Ceci explique comment ces plantes ont pu échapper aux recherches des botanistes. C'est aussi une raison pour ne pas rejeter à priori les plantes antérieurement signalées et non retrouvées. L'osmonde royale, signalée par Gautier, n'a pas été vue par ses prédécesseurs ni par ses successeurs. Elle occupe un tout petit espace sur les bords d'un ruisseau, sur les hauteurs du Cap à l'Aigle. Le R. P. Le Gallo en a trouvé une autre petite colonie près du Chapeau de Miquelon. On connaît une colonie de *Juncus acutiflorus*, une de *Cochlearia danica*, une de *Muhlenbergia glomerata*, deux de *Xyris montana*, deux de *Molina caerulea* dont l'une a été détruite lors de la réfection de la route du Cap à l'Aigle. Les saules également, à l'exception de *Salix uva-ursi*, sont extrêmement localisés

Un autre caractère de notre flore c'est son aptitude remarquable à s'adapter à des habitats très divers. Telle plante qui a un développement normal dans une situation abritée se trouvera à l'état nain dans un habitat exposé aux intempéries. Ainsi le *Prenanthes trifoliata*, dans les sous-bois de Langlade et de Miquelon, atteint souvent 1m,50 alors qu'à St-Pierre, où il trouve moins d'abri, il dépasse rarement 30 cm. Sur les hauteurs dénudées et les falaises balayées par le vent, sa taille s'abaisse parfois jusqu'à 2 cm., ce qui ne l'empêche pas d'avoir deux ou trois fleurs de taille normale. Dans les mêmes conditions l'euphrase se rabougrit, les feuilles se serrent et l'on trouve des pieds ne dépassant pas un centimètre mais fleurissant quand même. En terrain favorable, l'euphrase atteint normalement 30 à 40 cm. Ces variations rendent souvent difficile l'identification des variétés dont les caractères distinctifs sont basés sur des mesures de feuilles, de fleurs, de fruits. Un exemple frappant de ces variations c'est aussi le sapin qui atteint une quinzaine de mètres dans les vallons de Langlade et de Miquelon, mais se réduit à un buisson de quelques décimètres dans les endroits exposés aux vents. C'est, en définitive, le vent de la mer qui est le facteur décisif dans l'atrophie de la végétation et non la pauvreté du sol comme on le croit communément. A ce sujet on cite couramment le bouquet d'arbres de la propriété Clément, en bordure de la route du Cap. Il est exact que la terre vient de France, amenée comme lest sur les goélettes de pêche. Mais ces arbres auraient aussi bien poussé dans de la terre de St-Pierre. Le développement de ces arbres est dû non pas à une terre spéciale, mais à l'abri que leur fournit la colline escarpée au pied de laquelle ils sont blottis.

## POLYPODIACEES, SCHIZAEACEES, OSMONDACÉES.

Ces trois familles constituent le groupe vulgairement connu sous le nom de fougères.

A la première famille appartiennent :

*Polypodium virginianum* L. connu dans le pays sous le nom de « pulmonaire » et utilisé aux mêmes fins. On le trouve à découvert dans les endroits pierreux ou encore dans les escarpements rocheux de la Belle Rivière.

*Pteridium latiusculum* (Desv.) Hieron, le polypode de Virginie <sup>1</sup>), assez commun, rappelant la fougère commune de France. Elle est assez commune, mais pousse en individus isolés et non en groupe comme en France.

*Athyrium angustum* (Willd.) Presl. var. *rubellum* (Gilbert) Butters, abonde dans les bois de la Belle Rivière.

*Thelypteris noveboracensis* (L.) Niewl.

*crinata* (L.) Niewl.

*spinulosa* (O. F. Muell.) Niewl., var. *americana* (Fisch) Weatherby

*phegopteris* (L.) Slosson.

Ces quatre thelypteris sont communs dans les trois îles.

*Thelypteris palustris* Schott est plutôt rare. On ne l'a trouvé qu'à Miquelon (Terres-Grasses, ruisseau de la Carcasse, Pointe au Cheval).

*Onoclea sensibilis* L. de forme originale, se rencontre à la Belle Rivière et à Miquelon. C'est l'une des rares fougères modernes que l'on trouve à l'état fossile.

*Schizaea pusilla* Pursh est certainement la plante la plus curieuse de ce groupe. On la trouve partout dans les tourbières dès qu'on s'est habitué à voir cette fougère minuscule formée d'une tige filiforme de 2 ou 3 cm. et d'une petite feuille de 2 ou 3 mm., le tout de couleur brune. C'est une plante du continent austral qui remonte le long de la côte orientale de l'Amérique jusqu'en Nouvelle-Angleterre. On ne la trouve pas sur la côte canadienne, mais elle reparait plus au nord à Saint-Pierre et à Terre-Neuve. Pour expliquer la présence de cette plante du sud dans notre pays, on a recours à l'hypothèse d'une terre reliant jadis la Floride à Terre-Neuve. Cette terre se serait ensuite affaissée. Ses parties les plus élevées auraient formé les nombreuses îles de cette côte et les parties moins élevées formeraient aujourd'hui des plateaux sous-marins connus sous le nom de bancs. Le travail d'érosion continue: l'île des Sables qui avait 40 milles de long il y a un siècle et demi n'en a plus que 28.

Les osmondes, au nombre de trois, constituent nos plus belles fougères.

*Osmunda regalis* L. var. *pumila* Milde, l'osmonde royale qui n'a ici rien de royal sauf le nom ; elle ne dépasse pas 30 cm. Elle est très rare; on n'en connaît que deux colonies, l'une sur les hauteurs du Cap à l'Aigle s'étendant sur une trentaine de mètres le long d'un ruisseau, l'autre près du Chapeau de Miquelon, toutes deux en terrain découvert.

*Osmunda claytoniana* L. est commune dans les bois et taillis de Langlade et de Miquelon où ses belles frondes dépassent souvent un mètre.

*Osmunda cinnamomea* L. l'osmonde cannelle, que l'on appelle « noix sauvage » parce que les enfants en mangent les jeunes tiges. Elle est très commune à St-Pierre, mais ce n'est qu'à Langlade et à Miquelon qu'elle atteint son plein développement, rivalisant avec l'*O. claytoniana* qui est inconnue à Saint-Pierre.

---

<sup>1</sup> probablement un lapsus car le Polypode de Virginie c'est l'espèce précédente; le reste du commentaire s'applique apparemment bien au *Pteridium*.

## OPHIOGLOSSACEES

Cette famille, apparentée aux fougères, est trop humble pour attirer l'attention du promeneur. Dans les dunes de sable qui s'étendent du Petit Barachois au Phare de Miquelon et à Mirande, on peut trouver 4 espèces :

*Botrichium lanceolatum* (Gmel.) Angstr.  
*minganense* Vict.  
*lunaria* L.  
*matricariaefolium* A. Br.

## EQUISETACEES

A l'inverse de la famille précédente, celle des équisétacées attire immédiatement l'attention par ses formes curieuses et élégantes. Aux temps du carbonifère, les prêles rivalisaient avec les fougères et atteignaient en une année les dimensions de nos plus grands arbres actuels. Aujourd'hui ils ne dépassent guère 50 à 60 cm. On distingue :

*Equisetum arvense* L., ne dépasse pas 20 à 30 cm à St-Pierre, mais à Langlade et à Miquelon, ses dimensions atteignent facilement 50 cm.

*Equisetum sylvaticum* var. *pauciramosum* Milde., rare à Saint-Pierre et à Miquelon, est commune dans les sous-bois et les endroits abrités de Langlade.

*Equisetum littorale* Kuhl. bords des rivières et des mares à Langlade et à Miquelon.

*Equisetum limosum* L., Langlade et Miquelon

*scirpoides* Michx. bois humides de Langlade (Belle Rivière et Maquine).

*variegatum* Scheich. Belle Rivière, butteaux de Langlade.

## LYCOPODIACEES

Notre liste contient dix espèces de lycopodes. *Lycopodium alpinum* L. signalé par Gautier mais non retrouvé, n'a pas été maintenu.

*Lycopodium selago* L., commun sur les hauteurs pierreuses, se rencontre aussi sur la plaine de l'isthme de Langlade.

*Lycopodium lucidulum* Michx. est plus rare : Langlade (Belle Rivière), Miquelon (Ruisseau de la Mère Durand et du Renard).

*Lycopodium inundatum* Michx. tapisse la vase desséchée des trous d'eau.

*Lycopodium obscurum* L. est très commun sur les hauteurs, à découvert. Il ressemble à un petit arbre et on l'utilise comme « rameaux », concurrentement avec le *Juniperus horizontalis*, le jour des Rameaux.

*Lycopodium annotinum* L., est commun. Sur les sommets exposés on trouve la variété *pungens* Desv.

*Lycopodium sabinaefolium* Willd. var. *sitchense* Fern. commun sur les pentes des collines.

*Lycopodium clavatum* L. var. *brevispicatum* Peck. dont les longs rameaux pourraient constituer le motif d'une belle frise. St-Pierre : (Pain de Sucre), Langlade (Voiles Blanches). Miquelon (Ruisseau du Renard).

*Lycopodium flabelliforme* (Fern.) Blanchard, rare, Miquelon (Morne de la Grande Montagne), Langlade (Belle Rivière).

*Lycopodium complanatum* L. var. *canadense* Vict., rare St-Pierre (Cap au Diable et Anse à Dinant).

## SELAGINELLACEES

*Selaginella selaginoides* (L.) Link, est le seul représentant de cette famille. Cette petite plante, que l'on prendrait pour une mousse, est abondante dans les tourbières qui s'étendent de Pousse-Trou au Chapeau.

## ISOETACEES

*Isoetes macrospora* Durieu.  
*braunii* Durieu.

Ces deux plantes voisinent dans les étangs du littoral. *I. m.* se trouve aussi dans les cours d'eau et les étangs de l'intérieur.

## TAXACEES

*Taxus canadensis* Marsh, l'if américain, connu dans le pays sous le nom de sapin traînard, est commun dans les sous-bois des conifères.

## CUPRESSACEES

*Juniperus communis* L. var. *montana* Ait, le genévrier commun, a, ici, la forme rampante. On la trouve jusque sur les plus hauts sommets dénudés, en compagnie de *Betula pumila*, *Salix uva-ursi*, *Mairania alpina*<sup>2</sup>) et *Scirpus caespitosus* L. var. *callosus* Bigel. On l'emploie pour la fabrication de la bière de famille, soit seul, soit associé au spruce.

*Juniperus horizontalis* Moench., le genévrier rampant, préfère les bas-fonds. On l'utilise pour les décorations et pour la fête des Rameaux.

## ABIETACEES

C'est la famille, non pas la plus nombreuse en espèces, ni même en individus, mais celle qui occupe le plus d'espace et attire tout de suite l'attention.

*Pinus strobus* L., le pin blanc, a été signalé à Langlade par le Frère Louis-Arsène, mais n'a pu être retrouvé, malgré les recherches de nombreuses personnes familières avec ce pin et ayant fait de longs séjours à Langlade. Dans les premières années qui suivirent la réoccupation de l'Archipel en 1816, le jardinier du roi fit planter plusieurs espèces d'arbres dont quelques individus ont pu persister assez longtemps.

---

<sup>2</sup> *Mairania* = *Arctostaphylos*.

*Larix laricina* (Du Roi) Koch. le mélèze appelé vulgairement « bois de violon », est commun à Langlade et à Miquelon. On le trouve à l'écart des autres arbustes. On en fait un sirop contre les rhumes.

*Picea glauca* (Moench) Voss., l' épicéa blanc.  
*rubra* (Du Roi) Dietr., l' épicéa rouge.  
*mariana* (Mill) B. S. P., l' épicéa noir.

Ces trois épicéas sont connus dans le pays sous le nom de spruce blanc, spruce rouge et spruce noir. Le spruce rouge n'a été trouvé qu'à Langlade. Les autres sont communs à Langlade et à Miquelon où ils atteignent 8 à 10 mètres. On les trouve à St-Pierre à l'état nain et isolé. On les utilise pour la fabrication de la boisson ordinaire du pays, « la bière de spruce ». Pour cet usage on préfère le spruce noir. Il n'y a pas encore bien des années, le spruce ainsi utilisé nous était apporté par des « Nioufs » ou Terre-neuviens, d'où leur sobriquet de « racine de spruce ».

*Abies balsamea* (L.) Mill. var. *phanerolepis* Fern., le « sapin baumier » qui produit une résine, le baume du Canada, inconnu des habitants. Ce sapin s'appelle communément « la brousse ». C'est ce sapin qui forme véritablement la « forêt » saint-pierraise qui faisait dire à Chateaubriand qu'on marchait sur la tête des arbres. C'est littéralement vrai pour les sommets exposés au vent où les sapins sont couchés et ne dépassent pas quelques décimètres, tout comme à l'entrée de la presqu'île de Quiberon au bord de la mer. Au fur et à mesure que l'on descend vers la vallée, leur taille augmente. Au début on leur marche sur la tête, puis on arrive au point le plus délicat, où ils sont trop hauts pour qu'on puisse marcher dessus, et trop bas pour qu'on puisse passer dessous. Dans les vallées, ils atteignent 4 à 5 mètres à Saint-Pierre et jusqu'à 15 mètres à Langlade et à Miquelon.

## SPARGANIACESS

Dans un pays aussi riche en étangs mares et cours d'eau, les rubaniers ne manquent pas. Le plus commun est sans contredit le rubanier à feuilles étroites : *Sparganium angustifolium* Michx.

*Sparganium americanum* Nuttall, le rubanier américain a été trouvé dans la vallée de Ravenel et près du Chapeau.

*Sparganium chlorocarpum* Rybd. var. *acaule* (Beeby) Fern., Miquelon (Pointe au Cheval), St-Pierre (Pointe-Blanche et Savoyard).

*Sparganium hyperboreum* Laastadt, est assez commun à Saint-Pierre (vallée de la Vigie et de l'Anse à Dinant), à Miquelon (région du Cap) et dans tout le sud de Langlade.

*Sparganium multipedunculatum* (Morong) Rydberg a été trouvé sur l'Isthme de Langlade et à l'entrée du Diamant.

## NAIADACEES

Les potamots rivalisent avec les rubaniers pour peupler nos étangs.

*Potamogeton polygonifolius* Pourret, le potamot nageant, se rencontre surtout dans les ruisseaux peu profonds.

*Potamogeton oakesianus* Robb. est commun dans les étangs

*Potamogeton epihydrus* Raff. est assez commun; St-Pierre (Pointe-Blanche). Langlade (Voiles-Blanches, Miquelon (ruisseau de la Carcasse).

*Potamogeton bupleuroides* Fern. est abondant dans l'étang de Savoyard. Ses longues tiges viennent du fond jusqu'à la surface. Elles gênent certainement les nageurs et l'on prétend même qu'elles ont occasionné la mort de jeunes imprudents. Il existe aussi à l'étang du Chapeau.

*Potamogeton gramineus* L. existe dans les trois îles.

*Potamogeton confervoides* Reich. n'a été trouvé qu'au ruisseau des Godiches (Miquelon.) et dans l'étang de l'Anse à Pierre.

*Potamogeton pectinatus* L. est commun dans les étangs saumâtres de l'isthme de Langlade.

*Ruppia maritima* L. var. *obliqua* (Schurr.) Asch. & Graebn. vit dans les eaux saumâtres : entrée de l'étang du Cap Noir, Grand Etang de Miquelon.

*Zostera marina* L. var. *angustifolia* Hormen, connue sous le nom de pailleule. On la trouve à Saint-Pierre, (Barachois et Pointe Blanche), Langlade (Grand Barachois), Miquelon (Grand Étang). La pailleule servait à faire des matelas. Sur les côtes du Cotentin sa récolte était une source de revenus importants. Vers 1930 une maladie la fit presque disparaître sur les deux rives de l'Atlantique. Depuis trois ou quatre ans elle semble reprendre et l'été dernier <sup>3</sup> il y avait un bon cordon de pailleule sur les bords du Grand Étang et du Grand Barachois.

## JONCAGINACEES

*Triglochin maritima* L., trocart maritime est assez commun à Langlade et à Miquelon mais n'existe pas à St-Pierre.

*Triglochin palustris* L., trocart des marais est assez commun à St-Pierre et plus rare à Langlade et à Miquelon.

## GRAMINEES

Au point de vue économique, cette famille joue un rôle de premier plan dans la composition de nos fourrages et de nos pâturages. Cependant, c'est un nombre très restreint d'espèces qui joue ce rôle : phléole et vulpin des prés, pâturin annuel et pâturin des prés, quelques agrostis, chiendent et, sur l'isthme de Langlade, Calamagrostis du Canada et Spartina. Il est à remarquer que la plupart sont des espèces introduites. Les autres graminées sont trop rares, ou de trop faible qualité nutritive pour avoir quelque importance à ce point de vue.

*Anthoxanthum odoratum* L., la flouve odorante, est commune dans les prairies.

*Hierochloe odorata* (L.) Whal., assez commun dans les endroits humides du littoral: St-Pierre (Savoyard) Langlade (Belle Rivière, Dolisie, bords du Grand Barachois), Miquelon (pointe au Cheval, ruisseau du Nord-est).

*Hierochloe alpina* (Sw.), moins commun, préfère les hauteurs dénudées.

*Panicum boreale* Nash, n'a été vu que derrière le bourg de Miquelon, entre le Phare et le Cap.

*Muhlenbergia glomerata* (Willd.) Trin. var. *cinnoïdes* (Linck.) S.F. Hermann, très rare n'a été trouvé que sur les bords d'un ruisseau dans une minuscule tourbière sur les hauteurs du Cap au Basque (Saint-Pierre).

*Dylepyrum* <sup>4</sup>) *erectum erectum* (Schrebd.) Farwell, assez rare, vallées du Sud de Langlade, Terres-Grasses et ruisseau Sylvain à Miquelon.

---

<sup>3</sup> Dommage que le document ne soit pas daté (voir commentaires au début).

<sup>4</sup> Maintenant *Brachyelytrum* (Gray's Manual, 1950).

*Phleum pratense* L., phléole des près, très commune.

*alpinum* L., phléole des Alpes, très rare. Signalée par de la Pylaie, retrouvée dans la vallée du Cap au Voleur.

*Alopecurus geniculatus* L., vulpin genouillé, très commun dans tous les terrains très humides.

*Alopecurus pratensis* L., le vulpin des prés, est très commun dans toutes les prairies.

*Agrostis stolonifera* L. var. *major* (Gaud) Farwell.

var. *compacta* Hartm.

C'est l'agrostis blanche sous deux formes dont la deuxième est la plus commune. On la trouve dans tous les terrains humides. Ses longs rejets s'enracinant aux nœuds, forment un tapis sur les bords des trous d'eau et des marais peu profonds qu'ils arrivent parfois à combler avec l'aide de l'*Alopecurus geniculatus* et surtout du *Juncus bulbosus*.

*Agrostis canina* L., l'agrostis des chiens est plus rare

*tenuis* Sibth, l'agrostis tenue, est commune.

var. *pumila* (L.) Druce, est assez commune.

var. *sylvatica* (Hudson) With., plus rare.

Certains auteurs considèrent ces deux variétés comme de simples formes d'agrostis tenues modifiées par la présence de nématodes. La première est une forme naine, la seconde a les parties florales très agrandies.

*Agrostis scabra* Willd. var. *Tuckermanni* Fern., l'agrostis scabre, dont les gracieux et fins panaches se rencontrent partout.

*Calamagrostis pickeringii* Gray, var. *debilis* (Kearney) Fern. & Wieg., aime les terrains acides des tourbières.

*Calamagrostis canadensis* Beauv., var. *robusta* Vasey, préfère les terrains sains et humides: bords des ruisseaux, sous-bois. Ses gros panaches majestueux attirent tout de suite l'attention.

*Calamagrostis inexpansa* Vasey, var. *robusta* (Vasey) Stebbins, est moins commun. On le trouve en individus isolés à Langlade (Pointe Plate), à Miquelon (Cap), et à St-Pierre (Étang du Goéland).

*Ammophila breviligulata* Fern. est commun sur le littoral et les dunes dont il aide à la fixation par ses gros et longs rhizomes. Ses fortes panicules font des bouquets secs qui se conservent indéfiniment.

*Cinna latifolia* (Trev.) Griseb., cinna à large feuilles, balance ses longues tiges grêles, terminées par une élégante panicule, sur les rives des cours d'eau et dans les bois humides de Langlade et de Miquelon.

*Holcus lanatus* L., houque laineuse, rare, bords de la route du Cap à l'Aigle.

*Deschampsia flexuosa* (L.) Trin. forme de grandes colonies dans les terrains secs. Sa base est garnie d'une touffe de feuilles fines involutées. Ses panicules violacées font des bouquets secs très élégants.

*Deschampsia caespitosa* (L.) Beauv. est rare.

*Trisetum spicatum* (L.) Richt. var. *pilosiglume* Fern. n'a été trouvé qu'à Dolisie et au Cap Miquelon.

*Danthonia spicata* (L.) Beauv. var. *pinetorum* Piper, se trouve partout dans les terrains secs.

*Spartina pectinata* Bose couvre de grands espaces sur l'isthme de Langlade où on l'utilise comme fourrage. Elle se propage par de longs rhizomes ramifiés, solides et élastiques, rayonnant à par-

tir de la souche. Ces rhizomes en font un important élément fixateur des sables, avec l'ammophile et le seigle de mer.

*Sieglingia decumbens* (L.) Kuntze, commune sur les pentes humides.

*Molinia caerulea* L., la Molinie bleue a été trouvée près du ruisseau Courval, station aujourd'hui détruite par les travaux de la route du Cap. Il existe une autre station près de l'étang du Cap Noir.

*Catabrosa aquatica* (L.) Beauv. n'a été trouvé que sur les bords de l'étang Gautier <sup>5)</sup>

*Dactylis glomerata* L., jardins et ancienne propriété Clément (Cap à l'Aigle).

*Cynosurus cristatus* L., rare

*Poa annua* L., le pâturin annuel, est très commun dans les jardins où il est difficile de s'en débarrasser. C'est un élément important de nos pâturages et de nos prairies.

*Poa annua* L. var. *reptans* est la forme commune des jardins.

*Poa compressa* L., rare, Rond-Point et propriété Clément.

*Poa alsodes* L. rare : sous-bois sur les bords du ruisseau de Maquine Langlade.

*Poa laxa* Haenke, rare. (*P. fernaldiana* sur Gray's manual).

*Poa pratensis* L., le pâturin des prés, très commun non seulement dans les prairies, mais dans toutes les parties de l'archipel. Il est très variable de forme. C'est notre meilleure graminée fourragère.

*Poa trivialis* L., pâturin commun, prairies du Diamant. Il a été trouvé aussi dans le sud de Langlade où il semble bien indigène.

*Poa nemoralis* L., pâturin des Forêts, a été trouvé aux Terres-Grasses (Miquelon.).

*Poa palustris* L., pâturin des marais, trouvé aux environs du Chapeau

*Glyceria canadensis* (Michx.) Trin., la glycérie du Canada, marais et trous d'eau.

*Glyceria striata* (Lam.) Hitchc., glycérie striée, assez commune dans tous les endroits humides.

*Glyceria grandis* (S. Wats) Nash. grande glycérie, rare, étang Bertaut et Savoyard.

*Glyceria borealis* (Nash.) Batchelder, glycérie boréale, cours d'eau et endroit humides.

*Glyceria fluitans* (L.) R. Br., bords de la route de l'Anse à Pierre.

*Puccinellia distans* (L.) Parl., rare, rives du Pont Boulo.

*Festuca rubra* L. var. *arenaria* Dumort., fétuque rouge, très fréquente et présentant des formes variées non encore déterminées.

*Festuca elatior* L. fétuque élevée, rare.

*Bromus ciliatus* L. var. *denudatus* (Wieg.) Fern. vallées boisées du sud de Langlade et de Miquelon.

*Bromus hordeaceus* L., rare, sud de Langlade, Terres-Grasses. <sup>6)</sup>

*Lolium perenne* L., rare.

---

<sup>5</sup> Étang aujourd'hui disparu.

<sup>6</sup> Dans le texte original un passage rayé traite de cette espèce en indiquant : « Bord de la route du Cap à l'Aigle ». ce qui apparaît comme plus vraisemblable pour une espèce introduite. De plus, Le Gallo (1954) indique sous *Bromus mollis* (syn. de *B. hordeaceus*) : "Saint-Pierre : Occasionnel et introduit, route du Cap à L'Aigle".

*Agropyron repens* (L.) Beauv., le chiendent est très commun dans les prairies il constitue souvent le meilleur élément du foin, dans les jardin, c'est une mauvaise herbe excessivement envahissante dont il est difficile de se débarrasser. Avec le type, on trouve :

*Agropyron repens* (L.) Beauv. forma *trichorrhachis* Rohlena.  
" " var. *subulatum* forma *vaillantianum* (Wulf. & Schrebd.) Fern.  
" " " *heberrachis* Fern  
" " " *setiferum* Fern.  
*Agropyron trachycaulum* (Linck) Malte, var. *majus* Fern.  
" " " *novae-angliae* Fern.

*Hordeum jubatum* L., l'orge sauvage, graves de l'Ile aux Marins, jardins de Miquelon.

*Elymus arenarius* L. var. *villosus* E. Meyer, le seigle de mer, commun dans les sables maritimes de Langlade où il joue le même rôle fixateur que l'ammophile et le Spartina. Il en existe une toute petite colonie à l'Anse à Pierre.

## CYPERACEES

C'est la famille la plus nombreuse de notre flore dont elle forme près du sixième. Les plantes de cette famille habitent généralement les marais et les tourbières et à ce point de vue elles trouvent ici un habitat idéal. Mais à part quelques espèces, ce sont des plantes qui n'attirent guère l'attention et qui sont donc peu connues. Certaines grandes espèces connues sous le nom de rouches, couvrent de grands espaces et sont utilisées comme litière et parfois comme fourrage. Il faut dire que le foin récolté dans les terrains humides contient une bonne proportion de ruche et de joncs. On l'appelle foin de marais.

Le genre *Eleocharis* comprend cinq espèces, toutes indigènes :

*Eleocharis palustris* (L.) R. & S., var. *major* Sonder, commun dans les étangs peu profonds des trois îles.

*Eleocharis uniglumis* (Linck.) Schulte, var. *halophila* Fern., commun dans la plaine du Chapeau et dans les marais saumâtres de l'isthme de Langlade.

*Eleocharis capitata* (L.) Brown, var. *borealis* Svenson, très commun dans tous les terrains marécageux.

*Eleocharis acicularis* R. & S., rare bords de l'étang de Savoyard.

*Eleocharis pauciflora* (Lightf.) Linck., très rare, n'a été trouvé que par le Frère Louis-Arsène. Sa détermination a été confirmée par le professeur Svenson, du Jardin Botanique de Brooklyn.

Le genre scirpe comprend huit espèces dont six indigènes.

*Scirpus caespitosus* L. var. *callosus* Bigelow, pentes humides, atteignant jusqu'au sommet des mornes.

*Scirpus hudsonianus* (Michx.) Fern., A. C. Miquelon et Langlade.

*Scirpus subterminalis* Torr., A. R. Miquelon, étang des Joncs et un petit étang non loin du Grand Etang à l'est de la route.

*Scirpus validus* Vahl., sud de l'étang de Mirande où il couvre un grand espace.

*Scirpus americanus* Pers., ouest de l'étang de Mirande.

*Scirpus atrocinctus* Fern. étang Hérault (St-Pierre).

*Scirpus atrovirens* Muhl., var. *georgianus* (Harper) Fern., étang Hérault et sud du barrage de la Vigie.

*Scirpus rubrotinctus* Fern., marais et bords marécageux des trois îles.

Le genre *Eriophorum*, linaigrette, est plus connu, car il attire l'œil par ses épis garnis de belles soies blanches ou fauves dont on fait de magnifiques bouquets secs, surtout quand la floraison s'est faite dans une période sèche où la pluie n'a pas taché les soies.

*Eriophorum spissum* Fern., la linaigrette dense, la première à apparaître au printemps, en touffes massives, formant des tertres.

*Eriophorum spissum* Fern., var. *erubescens* Fern. ressemble à la précédente, mais ses soies sont rougeâtres au lieu d'être blanches.

*Eriophorum chamissonis* C. A. Mey., à soies roussâtres, n'existe que dans quelques tourbières au centre de Langlade.

*Eriophorum angustifolium* Roth., linaigrette à feuilles étroites, très commune, ses soies blanches atteignent parfois 3 à 4 cm.

*Eriophorum angustifolium* Roth., var. *majus* Schultz., est une variété à feuilles plus larges.

*Eriophorum viridicarinatum* (Engelm.) Fern. linaigrette verte, fleurit deux semaines après la linaigrette à feuilles étroites. Ses aigrettes blanches sont plus élégantes.

*Eriophorum tenellum* Nutt., la linaigrette tenue, est bien, en effet plus grêle et plus tenue que ces derniers; mais ses épillets blancs sont très élégants et font de très jolis bouquets secs.

*Eriophorum gracile* Roth., la linaigrette grêle, ressemble à la précédente.

*Eriophorum virginicum* L. la linaigrette de Virginie, est commune, Ses soies fauves et courtes lui donnent l'apparence du velours. On en fait de magnifiques bouquets secs.

Le genre *Dulichium* n'a qu'un représentant :

*Dulichium arundinaceum* (L.) Britton, commun à la Belle Rivière et dans la plaine du Chapeau.

Le genre *Rhynchospora* à deux représentants :

*Rhynchospora fusca* (L.) Ait, dont il existe deux petites colonies dans la plaine du Chapeau.

*Rhynchospora alba* (L.) Wahl. à épillets blancs se rencontre dans toutes les tourbières.

Enfin le genre *Carex*, le plus important de notre flore, qui comprend 67 espèces ou variétés. Ce genre est connu sous le nom générique de « rouches ». Avec les joncs, les rouches forment le fond de ce qu'on appelle « foin des marais », foin que l'on coupe dans les terrains marécageux et que, dans les mauvaises années, on donne aux animaux, à défaut d'autre foin. Certains de ces carex sont très rares, d'autres très communs. Voici quelques notes sur chacun de ces carex qui n'ont pas de nom vulgaire:

*Carex crawfordii* Fern., en petites colonies très dispersées dans les trois îles.

*Carex crawfordii* Fern., var. *vigens* Fern., plus commun.

*Carex scoparia* Schk., assez commun sous deux formes: var. *moniliforme* et variante *congesta*.

*Carex hormathodes* Fern., A. C. dans tout l'archipel.

*Carex Bebbii* Olney, A. R., ruisseau Courval.

*Carex gynocrates* Wormsk, commun dans les tourbières du sud de Langlade.

*Carex exilis* Dewey, dans tout l'archipel, sa taille variant de 2-3 cm. à 20-30 cm. suivant les terrains.

*Carex diandra* Schrank., commun tout autour du Chapeau.

*Carex canescens* L., très rare.

" " var. *disjuncta* Fern. commun dans tout l'archipel.

*Carex brunnescens* (Pers.) Poir., très commun dans les terrains exposés aux vents.

*Carex brunnescens* (Pers.) Poir., var. *sphaerostachya* (Ruck.) Kukent. C'est la forme des sous-bois et des terrains abrités.

*Carex trisperma* Dewey, tourbières, sous-bois.

*Carex disperma* Dewey, rare, bois du Petit Barachois (Langlade).

*Carex angustior* Mack., commun dans les trois îles longtemps confondu avec *Carex cephalantha*.

*Carex cephalantha* (Bailey) Bicknell, commun dans tous les terrains humides.

*Carex interior* Bailey, assez commun à Langlade.

*Carex atlantica* Bailey, bois du Cap aux Morts et, avec une taille réduite, sur les hauteurs de l'Anse au Soldat.

*Carex vulpinoidea* Michx., rare, ruisseau Debon et terrain vague au nord-ouest de la ville de St-Pierre.

*Carex stipata* Muhl., A. C. à Langlade et à Miquelon, rare à St-Pierre.

*Carex chordorrhiza* Ehrh., rare, Miquelon, (Pointe au Cheval), Langlade (Plaine des Gaules).

*Carex paleacea* Wahl. var. *transatlantica* Fern., dans tous les terrains salés.

*Carex salina* Wahl., à Savoyard seulement.

var. *kattgatensis* (Fries) Almq., très commun dans tout l'Archipel et très variable.

*Carex crinita* Lam., rare, trouvé seulement à Langlade et difficile à distinguer du suivant.

*Carex gynandra* Schwein., commun à Langlade et à Miquelon.

*Carex aquatilis* Wahl. rare, Langlade.

*Carex lenticularis* Michx., A. C., St-Pierre (Cap au Basque), Langlade (Cap au Voleur). Miquelon (Terres-Grasses).

*Carex goodenovii* J. Gay, commun.

*Carex haydeni* dewey, rare.

*Carex pauciflora* Lightf., commun sur le littoral.

*Carex leptalea* Wahl., commun dans les sous-bois, les taillis et les tourbières.

*Carex buxbaumii* Wahl., commun dans tout l'Archipel.

*Carex gracillima* Schw., Langlade et Miquelon.

*Carex scirpoidea* Michx., Miquelon (Le Cap), Langlade (Voiles Blanches et bord de la mer et à Dolisie sur les bords du ruisseau).

*Carex deflexa* Hornem, terrains secs et ouverts.

*Carex Novae-Angliae* Hormen, sous-bois.

*Carex livida* Willd. var. *grayana* (Dewey) Fern., formant des colonies pures dans les tourbières très humides.

*Carex panicea* L., signalé à Miquelon par Delamare, commun dans la vallée de Ravenel jusqu'au Cap au Basque.

*Carex pallescens* L., terrains herbeux des trois îles.

*Carex paupercula* Michx., dans les terrains herbeux des trois îles, marais, terrains humides.

*Carex limosa* L., sur le littoral.

*Carex rariflora* Smith, sur le littoral avec le précédent.

*Carex pedunculata* Muhl., trouvé aux Voiles Blanches par le Frère Louis–Arsène.

*Carex leptoneuria* Fern., dans les clairières à Langlade et à Miquelon.

*Carex flava* L., assez rare, Belle Rivière.

*Carex serotina* Merat, très commun et très variable <sup>7)</sup>

*Carex capillaris* L., pentes herbeuses de Savoyard, du Cap de Miquelon et du Cap au Voleur.

*Carex arctata* Boot, Miquelon (ruisseau Sylvain) et Langlade (ruisseau Debon).

*Carex debilis* Michx., var. *Rudgei* Bailey, commun à Miquelon et à Langlade, rare à St-Pierre.

*Carex lanuginosa* Michx., Miquelon et sud de Langlade.

*Carex lasiocarpa* Ehrh., ruisseau de la Mère Durand (Miquelon).

*Carex oligosperma* Michx., commun à Miquelon et à Langlade, A. R. à St-Pierre.

*Carex intumescens* Rudge, Langlade et Miquelon.

*Carex folliculata* L., A. C. dans les trois îles.

*Carex abacta* Bailey <sup>8)</sup>, dans les trois îles.

*Carex hostiana* D. C. var. *laurentiana* Fern., c'est la forme commune de l'Amérique, celle que l'on trouve partout dans l'archipel.

*Carex vesicaria* L. var. *laurentiana* Fern., rare, Belle Rivière.

*Carex vesicaria* L. var. *Grahami* (Boot), R. ne se trouve que dans le marais Sauveur, (Isthme de Langlade). Le professeur Fernald l'avait donné pour *X mainensis*.

*Carex saxatilis* L. var. *miliaris* Michx.  
 " " " *rhomalea* Fern.

Ces deux variétés de *Carex saxatilis* sont très variables et souvent difficiles à distinguer l'une de l'autre. C'est peut-être le *Carex* le plus commun de nos îles.

*Carex rostrata* Stokes, assez commun et très variable.

*Carex rostrata* Stokes, var. *utriculata* (Boot) Bailey., rare ruisseau Sylvain.

## LEMNACEES, XYRIDACEES, ERIOCAULACEES

*Lemna minor* L., rare.

*Xyris montana* Ries, c'est encore une plante de l'hémisphère sud qu'on est surpris de rencontrer à St-Pierre. Elle est assez rare et l'on n'en connaît que quelques petites colonies près du Chapeau et sur les bords d'un petit étang voisin de l'étang des Herbiers (Pointe Blanche).

*Eriocaulon septangulare* With., commune dans les étangs et les cours d'eau peu profonds.

---

<sup>7</sup> Synonyme de *C. viridula* ou *C. oederi*, mais traités comme deux espèces différentes dans la Flore Laurentienne. Synonyme aussi de *C. demissa* (Kartesz & Kartesz).

<sup>8</sup> Synonyme de *C. michauxiana* Boeckl.

## JONCACEES

Nos étangs, mares, marais et cours d'eau si nombreux dans notre pays forment un habitat idéal pour cette famille. Aussi est-elle, comme celle des *Carex*, abondamment représentée dans notre flore.

*Juncus bufonius* L., ou jonc des crapauds, est peut-être le plus commun de nos joncs.

*Juncus trifidus* L., Jonc trifide, peu commun, on le trouve en petite quantité sur les hauteurs de St-Pierre et de Miquelon, mais il n'a pas été trouvé à Langlade.

*Juncus gerardi* Loisel, A.R., terrains salés de St-Pierre (Pointe Blanche et de l'île aux Marins).

*Juncus macer*<sup>9</sup>) S. F. Gray, assez commun à St-Pierre, jusque dans les rues de la ville, mais on ne l'a pas trouvé à Langlade ni à Miquelon.

*Juncus balticus* Willd., var. *littoralis* Engelm. commun dans les tourbières du littoral. C'est le jonc qui servit à confectionner la couronne d'épines de Notre Seigneur.

*Juncus filiformis* L., jonc filiforme, commun.

*Juncus effusus* L. var. *conglomeratus* (L.) Engelm.

var. *solutus* Fern. & Wieg.

var. *pylaiei* (Laharpe) Fern. & Wieg.

Ces trois variétés, connues sous le nom de jonc commun, sont assez répandues, mais n'ont aucun usage.

*Juncus brevicaudatus* (Engelm.) Fern., est très commun dans tout l'archipel.

*Juncus canadensis* J. Gray var. *sparsiflorus* Fern., est rare. On ne l'a trouvé que sur les hauteurs du Cap à l'Aigle et au Cap au Voleur.

*Juncus pelocarpus* Meyer, assez commun dans les tourbières basses du littoral.

*Juncus bulbosus* L., A. C.

*Juncus bulbosus* L. var. *fluitans* Fries, est très commune dans les cours d'eau peu rapides et les mares et étangs peu profonds qu'ils tendent à combler.

*Juncus militaris* Bigel, rencontré seulement à l'étang des joncs (Miquelon), à l'anse à Ravenel et à la Pointe Blanche.

*Juncus articulatus* L. var. *obtusatus* Engelm., commun.

" " var. *stolonifer* Asch & Gray, Anse à Pierre (Saint-Pierre), ruisseau Debon (Langlade), Terres Grasses (Miquelon).

*Juncus stygius* L. var. *americanus* Buch., signalé par le Frère Louis-Arsène à Terres-Grasses mais non retrouvé.

*Juncus acutiflorus* Ehrh. signalé par La Pylaie, mais sans indication de localité, a été retrouvé au fond de l'anse du Gouvernement, derrière la propriété Ernest Hacala, où il pousse abondamment et avec une vigueur inconnue en Europe, atteignant 12 et même 15 dm. de haut. Aussi pourrait-on, presque, en faire une variété, C'est le seul point connu, en Amérique, où l'on trouve ce jonc commun en Europe où il ne dépasse pas 9 dm<sup>10</sup>).

*Luzula campestris* (L.) D. C. var. *acadiensis* Fern.

" "

var. *congesta* (Thuyl.) Meyer.

" "

var. *multiflora* (Ehrh.) Celak.

<sup>9</sup> synonyme de *J. tenuis*.

<sup>10</sup> texte manuscrit après renvoi sur la feuille n° 11, entre *J. stygius* et *Luzula campestris*.

Ces trois variétés sont très communes un peu partout.

*Luzula acuminata* Raf. Commune à Langlade et à Miquelon.

*Luzula parviflora* (Ehrh) Desv.. var. *melanocarpa* (Michx.) Buch., A.R., ruisseau Sylvain et Dolisie.

*Luzula spicata* D. C. n'a été trouvée qu'au Cap Miquelon.

## LILIACEES

*Tofieldia glutinosa* (Michx.) Pers., A. C. à Miquelon et à Langlade

*Clintonia borealis* (Ait.) Raf., A. C. dans les trois îles

*Smilacina stellata* (L.) Desf.,

*Smilacina trifolia* (L.) Desf.,

*Maianthemum canadense* Desf.,

Ces trois liliacées sont communes dans les trois îles.

*Streptopus amplexifolius* (L.) D.C.

*Streptopus roseus* Michx.

Ces deux espèces sont communes dans les bois de Langlade et de Miquelon.

*Trillium cernuum* L., rare, Belle Rivière et Dolisie.

## IRIDACEES

*Iris versicolor* L., très commun dans les terrains humides.

*Iris setosa* Pall. var. *canadensis* Foster, A. C. sur le littoral.

*Sisyrinchium angustifolium* Miller, la bermudienne aux jolies petites fleurs bleues, commune dans les terrains humides.

## ORCHIDACEES

*Cypripedium acaule* Ait, sabot de Vénus, magnifique orchidée aux belles fleurs rose foncé, commune dans les trois îles.

*Cypripedium parviflorum* Salisb., aux belles fleurs jaunes rappelant la fleur de calceolaire, rare, partie inférieure du ruisseau des Mâts et pentes nord des collines allant du Cap aux Morts à Tête Pelée.

*Habenaria hyperborea* (L.) R. Br.,

*Habenaria dilatata* (Pursh) Gray.

*Habenaria clavellata* (Michx.) Spreng.,

*Habenaria obtusata* (Pursh) Richards,

~~*Habenaria hookeri* Torrey, rare, hauteurs du Cap à l'Aigle ou elle vit à découvert. La tige est quelquefois sans bractées, mais la plupart du temps elle porte une, deux et même trois bractées.~~

*Habenaria orbiculata* (Pursh) Torrey, rare, bois de la Belle Rivière.

*Habenaria blephariglottis* (Willd.) Torrey, A. C. à Miquelon et à Langlade, rare à St-Pierre (pied du Trépied).

*Habenaria lacera* (Michx.) R. Br., rare  
" " var. *terrae-novae* Fern., commune à Langlade et à Miquelon.

*Habenaria psycodes* (L.) Sw. « lilas », commune à Langlade et à Miquelon, rare à St-Pierre (Savoyard, Cap Noir). Les promeneurs en rapportent de belles gerbes de la Belle Rivière.

*Habenaria fimbriata* (Ait.) R. Br., semblable à la précédente, mais plus rare.

*Pogonia ophioglossoides* (L.) Kerr., A. R. Chapeau de Miquelon.

*Calopogon pulchellus* (Sw.) R. Br.,  
*Arethusa bulbosa* L.

Ces deux orchidées sont communes dans les tourbières où leurs belles fleurs contrastent avec la tristesse de la végétation de ces terrains. <sup>11)</sup>

*Spiranthes romanzoffiana* Cham., « réséda sauvage », aux fleurs blanches agréablement parfumées.

*Goodyera repens* (L.) R. Br. var. *ophioides* (Fern.), petite orchidée à fleur insignifiante, mais dont les feuilles rappellent la peau d'un serpent. Rare à Miquelon, elle est assez commune à Langlade.

*Corallorhiza maculata* Raf.  
*Corallorhiza trifida* Chatelain.

Ces deux espèces sont assez rares. On les trouve dans les bois entre le Gouvernement et l'Anse aux Soldats.

*Malaxis unifolia* Michx., A. C. dans les trois îles.

## SALICACEES

Les saules indigènes sont au nombre de sept :

*Salix lucida* Muhl., embouchure du ruisseau Sylvain.

*Salix pedicellaris* Pursh. vallée supérieure du ruisseau du renard et Belle Rivière.

*Salix uva-ursi* (Pursh), sur les sommets dénudés.

*Salix planifolia* Pursh., embouchure de la Belle-Rivière.

*Salix pellita* Anders., vallée moyenne de Dolisie.

*Salix candida* Flügge, vallée moyenne de Dolisie.

*Salix cordifolia* Pursh, var. *callicarpea* (Trautr.) Fern. Bout du Cap de Miquelon.

Tous ces saules, sauf le *Salix uva-ursi*, sont extrêmement localisés. Dans les jardins, on cultive quatre ou cinq espèces de saules d'origine européenne qui y atteignent une hauteur de cinq ou six mètres. La faveur dont jouit le saule est dû à la facilité avec laquelle il se propage, bouture et à la rapidité de sa croissance.

---

<sup>11</sup> Il n'est pas précisé que le *Calopogon* ne croît pas à St-Pierre.

## MYRICACEES

Cette famille est surtout représentée par le *Myrica gale* L., que l'on trouve partout et dont le pollen abondant forme des nuages de poussière ??? sous les pieds du promeneur au printemps et poudre ses chaussures.

*Myrica carolinensis* L. est moins commun. Ses feuilles d'un vert franc tranchent sur la grisaille de la végétation environnante, surtout à l'automne. Il a une forte odeur de Laurier et ses feuilles pourraient remplacer ce dernier dans les sauces.

## BETULACEES

Le coudrier, *Corylus cornuta* Marsh, est assez commun dans les bois de Langlade et de Miquelon.

Parmi les bouleaux, le *Betula Michauxii* Spach et le *Betula pumila* L. sont très communs. Le premier rampe dans les tourbières. Le deuxième sur les pentes des collines et jusque sur les sommets dénudés.

Moins communs sont le *Betula lutea* Michx f., le *Betula papyrifera* Marsh et sa variété *cordifolia* (Regel) Fern., qui ne dépassent pas trois mètres à St-Pierre, mais atteignent huit à dix mètres dans les bois de Langlade.

L'aune est représenté par deux espèces: l'aune vert, *Alnus mollis* Fern. connu sous le nom de « Rames » parce qu'il sert à ramer les pois ; c'est de beaucoup le plus commun. Il ne dépasse pas 2 mètres à St-Pierre, mais à Langlade il arrive à 7 ou 8 mètres.

L'aune blanchâtre, *Alnus incana* (L.) Moench, a été reconnu sur les bords de la Belle Rivière.

Dans les jardins on cultive le peuplier baumier, *Populus balsamifera* L., la résine des bourgeons dissoute dans l'alcool forme un baume qui a la réputation de guérir les plaies.

En 1930 on a introduit dans les jardins le peuplier argenté en provenance de l'île Madame (Cap-Breton) où il est connu sous le nom de silver oak ou chêne argenté. Il s'est très bien acclimaté dans la ville de Saint-Pierre; certains sujets atteignent déjà 6 à 7 mètres. Mais en dehors de la ville il n'a pas résisté.

## URTICACEES

L'ortie vivace, *Urtica dioica* L. commune à St-Pierre dans les endroits incultes de la ville, est inconnue à Langlade et à Miquelon où par contre l'ortie annuelle, *Urtica urens* (L.) est un fléau des jardins à Miquelon. L'ortie du Canada, *Laportea canadensis* (L.) Gaud. signalée par De la Pylaie et le Frère Louis-Arsène, n'a pas été retrouvée.

Le houblon est cultivé dans les jardins mais il fleurit rarement.

## POLYGONACEES

Trois renouées vivaces, connues du public sous le nom générique de « *Polygonum* » sont cultivées dans les jardins où elles se multiplient très rapidement par leurs tiges souterraines. Deux surtout ont la faveur du public. Introduites en 1925, elles ont été propagées dans un grand nombre de jardins et de cours à St-Pierre, à Langlade, à Miquelon, et sur la côte sud de Terre-Neuve. Les tiges aériennes meurent en hiver et ne craignent donc rien de la dent des chèvres qui, à la faveur de la neige, pénètrent dans les jardins et détruisent les arbustes. Au printemps, ces renouées poussent en un clin d'œil, parfois

10 cm. en 24 heures, et ne tardent pas à former des massifs ou des rideaux de verdure de 2 à 3 mètres de haut. C'est avec le peuplier argenté, une belle acquisition pour notre pays..

La renouée des oiseaux, *Polygonum aviculare* L. la renouée persicaire, *P. persicaria* L. et la renouée liseron *P. convolvulus* L. sont des mauvaises herbes de nos jardins.

Les renouées vivaces comprennent :

*Polygonum raii* Bab., rappelant la renouée maritime, abondante sur les sables et galets du bord de la mer.

*P. viviparum* L. ou renouée vivipare, terrains humides auprès de la mer.

*P. natans* (Michx.) Eaton, renouée amphibie, qui dresse épis de belles fleurs rouge cerise au-dessus de la surface des étangs peu profonds. Sa forme terrestre, forma *hartwrightii* (A. Gray) Stanford, fleurit plus rarement.

*P. hydropiper* L., renouée poivre d'eau, commune dans les endroits humides.

*P. sagittatum* L., renouée sagittée, le « gratte-cul » des Canadiens, plante grimpante garnie d'aiguillons recourbés.

Dans cette famille rentrent les oseilles et les patiences.

Les oseilles comprennent une espèce indigène, la petite oseille, *Rumex acetosella* L. mauvaise herbe dont on se débarrasse difficilement. Une espèce introduite, la grande oseille, *Rumex acetosella* L., commune dans les prairies.

Les patiences sont connues sous le nom de « dauches ». Jadis on les mangeait en guise d'épinards. *Rumex patientia* L., *R. crispus* L. et *R. obtusifolius* L., sont des plantes introduites que l'on trouve dans les jardins et les terrains vagues.

Trois sont indigènes :

*Rumex mexicanus* Meisn., des dunes de Mirande.

*Rumex occidentalis* Wats. Belle-Rivière, Pointe au Cheval, Cap Noir, Savoyard.

*Rumex britannica* L. Langlade (source du ruisseau Gniachi), Cap noir, Savoyard <sup>12)</sup>

## CHENOPODIACEES

Le chénopode blanc ou chou gras, introduit d'Europe, est très répandu dans les jardins et les terrains bien engraisés. Les autres membres de cette famille sont indigènes et croissent sur le littoral. Ce sont: le Chénopode rouge, *Chenopodium rubrum* L., commun dans tout l'archipel. l'Arroche hastée qui constitue une bonne salade, *Atriplex hastata* L., l'Arroche glabre, *Atriplex gabriuscula* Edmonton.

La soude commune *Salsola kali* L., plante grasse aux feuilles raides terminées par une épine, que l'on trouve sur la côte ouest de Langlade et à l'entrée du Grand Étang de Miquelon.

La salicorne d'Europe, *Salicornia europaea* L. var. *prostrata* Fern., petite plante grasse curieuse qui rappelle certains crustacés et forme sur la rive sud du Grand Barachois, des tapis alternant avec d'autres tapis de *Plantago juncooides* Lam., var. *decipiens* (Barneould) Fern., les deux plantes entremêlées.

---

<sup>12)</sup> synonyme de *R. orbiculatus*.

## CARYOPHYLLACEES

Cette famille comprend :

Trois spergulaires indigènes:

*Spergularia rubra* (L.) J. & C. Presl., la spergulaire rouge, terrains secs à Savoyard et à l'île aux Marins.

*S. marina* (L.) J. & C. Presl.

*S. canadensis* (Pers.) Don. - Ces deux dernières vivent souvent ensemble dans les terrains salés : Pont Boulot, Pointe Blanche, Grand Barachois, Grand Étang de Miquelon, etc.

La spergule des champs, *Spergula arvensis* L., assez commune dans les jardins.

Deux sagines, la sagine couchée, *Sagina procumbens* L. et la sagine noueuse, *Sagina nodosa* Fenzl., deux petites plantes indigènes aimant les terrains humides, la dernière préférant les sables maritimes.

Deux Sablines indigènes.

La sabline latérflore, *Arenaria lateriflora* L., est une petite plante grêle, à fleurs blanches, commune dans les terrains sablonneux près du rivage, en particulier sur l'Isthme de Langlade.

La sabline faux-peplus, *Arenaria peploides* L., var. *robusta* Fern., étale sur le sable ses tiges charnues couvertes de feuilles épaisses rappelant une plante grasse.

Six stellaires, dont deux nous viennent d'Europe : la stellaire graminée *Stellaria graminea* L., très commune, et le mouron des oiseaux, *Stellaria media* L., le désespoir des jardiniers qui attribuent son abondance à l'emploi du goémon comme engrais. De fait, il pousse à profusion sur le rivage à l'emplacement des tas de goémon montés du « plein » pour servir d'engrais.

Les autres stellaires sont indigènes :

*Stellaria calycantha* (Ledeb.) Bongard, la stellaire boréale (Pointe Blanche, la Roncière et le Cap Miquelon.

*S. uliginosa* Murray <sup>13</sup>), la stellaire des marais si abondante dans les cours d'eau.

*S. longifolia* Muhl., la stellaire à longues feuilles, (Cap au Voleur, ruisseau Debon, intérieur de Langlade.

*S. humifusa* Rottb., la stellaire déprimée des terrains salés du littoral (Pointe Blanche, Pont Boulo, Île aux Marins, Grand Barachois.

Trois céraistes :

*Cerastium vulgatum* L. le céraiste vulgaire,

*C. viscosum* L., le céraiste aggloméré,

*C. arvense* L., le céraiste des champs (route de Savoyard et Cap Miquelon où il est certainement indigène).

Enfin le silène à tige courte, *Silene acaule* L., var. *exscapa* (All.) D. C. petite plante indigène arctique-alpine, à fleurs pourpres croissant en touffes du Phare au Cap Miquelon.

---

<sup>13</sup> synonyme de *S. alsine*

## PORTULACACEES, NYMPHEACEES

Ces deux familles ont chacune un seul représentant :

*Montia lamprosperma* Cham. petite plante des endroits humides : St-Pierre (Pont-Boulo), Île aux Marins, isthme de Langlade, Miquelon (Cap Blanc).

*Nymphozanthus variegatus* (Engelm.) Fern., le nénuphar aux belles fleurs jaunes et aux larges feuilles si commun dans nos ruisseaux, étangs et mares.

## RANUNCULACEES

On compte sept renoncules dans le pays, on les appelle boutons d'or :

*Ranunculus acris* L., ou renoncule acre, naturalisée d'Europe. Les suivantes sont indigènes:

*R. cymbalaria* Pursh. renoncule cymbalaire, terrains humides au bord de la mer comme la suivante.

*R. sceleratus* L., renoncule scélérate.

*R. reptans* L., et sa variété, var. *filiformis* (Michx.), renoncule rampante, petite plante rampante aux tiges grêles enracinée aux nœuds. La variété qui est la forme la plus commune, tapisse fréquemment le fond des étangs à une profondeur de plusieurs décimètres; dans les terrains secs ou asséchés, elle tourne à la forme type.

*R. flammula* L., renoncule flammette ou petite douve, assez rare, Savoyard et Belle Rivière.

*R. repens* L. renoncule rampante ou « pied de coq », est une mauvaise herbe dont on se débarrasse difficilement.

*R. abortivus* L., renoncule abortive, n'existe que dans le sud-est de Langlade (Vallée du Cap au Voleur et de Dolisie).

*Thalictrum polygamum* Muhl. pigamon polygame, très commun dans les bois et les terrains humides.

*Coptis groenlandica* Oeder, appelée savoyane, sabouillane, sibouillane au Canada et SAVOYARDE à St-Pierre, où encore herbe jaune. C'est une déformation d'un mot micmac qui veut dire teinture pour les peaux. Ses racines, filiformes, d'un beau jaune d'or (d'où le nom anglais de gold thread, fil d'or), ont la réputation d'avoir des propriétés médicinales extraordinaires. Elles sont très amères. Elles s'emploient en infusion pour les maux d'yeux et en décoction dans l'alcool comme tonique.

## FUMARIACEES

Le fumeterre, *Fumaria officinalis* L., est plutôt rare, on le trouve dans les jardins.

## CRUCIFERES

Cette grande famille ne comprend que trois espèces indigènes: <sup>14)</sup>

*Draba incana* L., petite plante rare du Cap Miquelon.

---

<sup>14</sup> et pourtant quatre sont citées : *Draba*, *Cardamine pensylvanica*, *Cochlearia cyclocarpa* et *Cakile edentula* !

*Cardamine pensylvanica* Muhl., rare aussi, ruisseau Debon.

*Cochlearia cyclocarpa* Blake, cochléaire, commune au bord de la mer et jadis recherchée des marins atteints du scorbut.

*Cochlearia danica* L., au pied du Fort de l'île aux Marins, vraisemblablement introduite par les marins bretons.

*Cardamine pratensis* L. aux belles fleurs d'un blanc bleuâtre, semble bien aussi introduite dans nos prairies.

*Cakile edentula* (Bigel) Hooker, « cornichon sauvage », est aussi indigène, on le trouve au bord de la mer et jadis on faisait confire ses fruits dans le vinaigre.

Parmi les espèces introduites, deux sont assez communes :

*Capsella bursa-pastoris* (L.) Medic., la capselle bourse à pasteur, dans tous les jardins.

*Coronopus didymus* L. la senebière, jardins et bords des rues peu fréquentées.

On trouve moins fréquemment :

*Thlaspi arvense* L., le tabouret des champs.

*Raphanus raphanistrum* L., le radis ravenelle

*Brassica arvensis* (L.) Kze, la moutarde des champs

*Brassica nigra* (L.) Koch. la moutarde noire.

*Barbarea vulgaris* R. Br., la barbarée vulgaire.

*Barbarea verna* (Mill.) Aschers <sup>15)</sup>

## SARRACENIACEES

*Sarracenia purpurea* L., la sarracénie ou « les pipes », plante très curieuse. Ses feuilles en cor-  
net rappellent une pipe, d'où son nom. C'est une plante carnivore. Les insectes qui ont l'imprudence de  
pénétrer dans ses feuilles y sont retenues par un liquide gluant et bientôt digérées. L'infusion de ses  
feuilles à la réputation de guérir la goutte et jadis un pharmacien d'Halifax crut y trouver un remède  
contre la variole.

## DROSERACEES

Deux espèces représentent cette famille dans nos tourbières et dans la vase des marais asséchant  
en été: *Drosera rotundifolia* L. et *Drosera intermedia* Hayne. Comme la sarracénie, ce sont des plantes  
carnivores. Elles sont constituées par une tige de 10 cm s'élevant d'une rosette de petites feuilles arron-  
dies au bout d'un long pétiole. Ces feuilles sont pourvues de poils portant à l'extrémité une gouttelette  
d'un liquide gluant et brillant, d'où leur nom de « rossolis », « rosée du soleil ». Les moustiques et les  
petites mouches sont captés par ces poils. Le bord de la feuille se replie sur le captif qui est bientôt digé-  
ré, ne laissant que les ailes et les pattes.

Ces plantes ont des propriétés médicinales précieuses contre les toux rebelles, mais ne sont pas  
utilisées par les habitants. Elles entre dans la composition du sirop « Faumel ».

---

<sup>15)</sup> ajout manuscrit.

## CRASSULACEES

Deux espèces :

*Sedum roseum* (L.) Scop. A part quelques pieds à l'Anse à Ravenel, cette plante n'existe que sur les pentes du Cap (Miquelon.).

*Sedum acre* L. utilisée comme petite bordure dans les jardins et au cimetière, cette plante semble aujourd'hui bien établie à la Pointe aux Canons.

## SAXIFRAGACEES

Cette famille a trois représentants :

*Mitella nuda* L., petite plante que l'on ne trouve que dans les bois de Langlade: Belle Rivière, ruisseau Debon.

*Ribes hirtellum* Michx. groseillier à maquereaux. Plutôt rare, on ne le trouve que sur les pentes rocailleuses au bord de la mer et surtout dans de petits massifs de sapins nains.

*Ribes glandulosum* Grauer, groseillier à grappes ou « castilles » Il est excessivement commun. Dès qu'un coin est dénudé par un incendie ou par une coupe des sapins nains qui garnissent les pentes de nos coteaux, il est immédiatement envahi par une horde de framboisiers et de « castilliers » dont les grappes de fruits rouges sont très recherchés, on en fait une belle gelée au goût un peu amer, surtout si les fruits ne sont pas bien mûrs.

## ROSACEES

Dans les jardins, on cultive avec succès diverses spirées, des églantiers et même quelques rosiers. On trouve aussi quelques rares cerisiers et pommiers qui fleurissent, mais ne donnent de fruits que très exceptionnellement. On y voit aussi quelques pieds d'aubépines. Les fraisiers surtout les variétés remontantes, sont souvent cultivés et donnent beaucoup de fruits.

A l'état sauvage on trouve :

*Spiraea latifolia* (Ait) Bork, var. *septentrionalis* Fern. Ses feuilles peuvent remplacer le thé.

*Aronia purpurea* Britton, « poires noires ». Les fruits noirs sont âcres et peu agréables au goût; mais ils donnent une liqueur rappelant la prunelline.

*Sorbus americana* Marsh. et *Sorbus decora* Schneider sont connus sous le nom de sorbiers. A St-Pierre, ils ne dépassent guère 2 mètres, mais dans les bois de Langlade ils atteignent la taille d'un petit arbre.

*Sorbus arsenii* (Britton) Arsène, est un hybride naturel de *sorbus* avec *aronia purpurea*. Signalé pour la première fois par le Frère Louis-Arsène d'où son nom, il est assez rare. On en a cependant signalé quelques petites colonies en trois ou quatre points de Miquelon, deux ou trois à Langlade et une touffe à St-Pierre. C'est un petit arbuste qui atteint rarement un mètre. Ses feuilles sont très variables composées à la base, simples à la partie supérieure. Le rapport entre la partie simple et la partie composée varie d'une feuille à l'autre chez le même individu, la partie composée étant parfois réduite à une simple échancrure à la base.

*Amelanchier laevis* Wieg. et *Amelanchier bartramiana* (Tausch) Roem., sont assez communs et produisent de petits fruits connus sous le nom de poires.

*Fragaria virginiana* Duchesne var. *terrae-novae* (Rybd.) Fern. & Wieg., le fraisier sauvage, rare à St-Pierre, est très commun à Langlade et à Miquelon, surtout dans les terrains sablonneux du

littoral. Ses fruits, assez gros, et très parfumés, sont très recherchés et font des liqueurs et des confitures merveilleuses.

*Potentilla norvegica* L. var. *hirsuta* (Michx.) Lehm., est la moins commune des cinq potentilles du pays.

*Potentilla palustris* (L.) Scop. la potentille des marais, ou comaret, est commun dans les tourbières très humides et le long des cours d'eau.

*Potentilla fruticosa* L. est un petit arbuste de 30 à 50 cm, aux belles fleurs jaunes d'or, assez commun dans les terrains humides.

*Potentilla tridentata* Ait., petite plante aux fleurs blanches, est très commune et préfère les terrains secs.

*Potentilla anserina* L., la potentille ansérine, qui traîne ses longues tiges dans les parties humides du rivage. Elle est remarquable par ses jolies fleurs jaunes d'or et ses magnifiques feuilles pennées à revers argentés.

*Geum macrophyllum* Willd. et *Geum rivale* L. sont deux benoîtes communes à Langlade et à Miquelon le long des cours d'eau et dans les bois humides. Dans les jardins on rencontre parfois *Geum urbanum* L. comme mauvaise herbe.

Le genre *Rubus* a 6 représentants. Il est très intéressant à cause de ses fruits ou mûres.

*Rubus idaeus* L., var. *canadensis* Richards, le framboisier aux mûres rouges délicieuses. Le framboisier est très commun le long des routes et dans les coupes de bois récentes où il rivalise avec le « castillier ». En septembre, de longues théories d'enfants, de femmes et même d'hommes escaladant les sentiers de nos coteaux à la recherche des framboises dont on fera de la liqueur ou des confitures. Les racines sont employées contre la diarrhée. A la Belle Rivière, on trouve une variété sans épines.

*Rubus chamaemorus* L. ou mûre jaune que l'on appelle communément « plate-bière depuis que le docteur Delamare les a ainsi nommées dans « Florule de l'île Miquelon ». Autrefois on disait des « pleins de bière » vocable pittoresque et très expressif qui évoque le jus abondant, jaune et sucré des fruits bien mûrs. Ces « pleins de bière » couvrent de vastes tourbières appelées « plaines à pleins de bière », à Langlade et à Miquelon mais sont plus rares à St-Pierre. Les fruits ont un arrière goût de miel. Ils sont très recherchés et on les mange au sucre ou à la crème ou encore au naturel. Quels délices, quand on parcourt les tourbières de Langlade, de manger une poignée de ses fruits ambrés et bien juteux. On en fait des marmelades ou des gelées que l'on met en réserve pour l'hiver.

*Rubus pubescens* Raf. à tiges allongées et retombantes a des mûres rouges mais la plante n'est pas assez commune pour permettre une cueillette de quelque importance.

*Rubus arcticus* L. et *Rubus acaulis* Michx. sont aussi des mûres rouges. Ce sont de toutes petites plantes aux fleurs rouges et parfumées; leurs fruits également parfumés sont à moitié cachés dans la mousse; il faut de bons yeux pour les voir; aussi sont-elles peu cueillies et c'est dommage car elles font des gelées merveilleuses.

*Rubus recurvicaulis* Blanchard, la mûre noire aux longs rameaux armés de piquants, dont les fruits font de bonnes confitures. Il est moins cueilli sauf par quelques initiés qui connaissent « les bons coins ». D'ailleurs il mûrit tard, quand les vacances sont déjà terminées et les jours plus frais.

La famille des rosacées comprend encore :

*Alchemilla alpina* L. L'alchémille des Alpes, plante très commune à la Belle Rivière, au ruisseau Debon et aux Voiles Blanches. Cette plante commune en Europe n'existe pas en Amérique et sa présence à Langlade est très intéressante au point de vue scientifique.

*Alchemilla vulgaris* L. var. *filicaulis* (Buser) Fern. & Wieg., l'alchémille vulgaire, se rencontre dans le sud de Langlade, au Cap au Voleur et à Dolisie.

*Sanguisorba canadensis* L., la sanguisorbe du Canada, appelée aussi « navet sauvage » à cause de ses grosses racines, est commune dans les terrains humides où elle déploie ses panaches blancs.

*Rosa nitida* Willd. et *Rosa carolina* L. « rosiers sauvages » sont deux petits églantiers aux jolies fleurs que l'on trouve jusque sur les promontoires du sud de Langlade.

*Prunus pensylvanica* L. f., petit merisier, est assez commun. Il donne de belles fleurs, mais rarement de fruits.

*Prunus virginiana* L. cerisier à grappes, n'existe pas à St-Pierre, mais il est assez commun à la Belle Rivière où atteint parfois 5 à 6 mètres et produit un bel effet lorsqu'il est fleuri.

## LEGUMINEUSES

*Trifolium pratense* L., trèfle des prés, assez rare.

*Trifolium repens* L. trèfle blanc. C'est le seul trèfle indigène du pays. Il est très commun dans les prairies et constitue un élément très important dans la fixation des dunes. A ce titre il est partout sur l'isthme de Langlade.

*Trifolium hybridum* L., trèfle hybride, peu commun.

*Trifolium agrarium* L., trèfle jaune, introduit en 1928 par le foin des bœufs transportant, sur la route de l'Anse à Pierre, les matériaux nécessaires à la construction du réservoir de la Vigie. On le trouve aujourd'hui en petites colonies un peu partout à Saint-Pierre.

*Medicago lupulina* L. et *Lotus corniculatus* L. ont établi deux petites colonies sur les bords de la route du Cap.

Les vesces sont peu communes : *Vicia sativa* L., *Vicia angustifolia* Roth, *Vicia tetrasperma* (L.) Moench, *Vicia hirsuta* (L.) Koch, *Vicia cracca* L. Le pois de mer, *Lathyrus japonicus* Willd., est abondant au bord de la mer, surtout à Langlade où il constitue un fourrage précieux.

Le pois des marais, *Lathyrus palustris* L. var. *pilosus* (Cham.) Ledeb., est très abondant dans les terrains sablonneux de l'Isthme de Langlade où il constitue un des meilleurs éléments du foin.

A Miquelon, à la Roncière, et au sud de l'étang de Mirande, on trouve la variété à feuilles rétusées, *Lathyrus palustris* L. var. *retusus* Fern. & Wieg.

## OXALIDEES

*Oxalis montana* Raf., petite plante aux fleurs blanches, rare à Maquine mais commune dans la vallée de l'Anse au Soldat.

## GERANIACEES

*Geranium robertianum* L. herbe à Robert, commune à l'île aux Marins, à St-Pierre sur les graves et à la Pointe Blanche, assez rare à Langlade où on peut la trouver au Cap au Voleur et au ruisseau des Mâts.

## EUPHORBIACEES

*Euphorbia helioscopia* L.

*Euphorbia peplus* L.

Ces deux euphorbes se rencontrent dans les jardins.

## CALLITRICHACEES

*Callitriche palustris* L., couvre les mares et les trous d'eau, les cours d'eau tranquilles de leurs masses flottantes.

*Callitriche heterophylla* Pursh, plus rare, petit étang entre le Pont Boulo et l'étang du Milieu, étangs des Voiles Blanches, ruisseau de la Goélette (ouest de Langlade).

## EMPETRACEES

*Empetrum nigrum* L.

*Empetrum eamesii* Fern. & Wieg.

Ces deux espèces vivent tout aussi bien sur la plaine basse de l'isthme de Langlade que sur les sommets dénudés. Le premier a des fruits noirs, le deuxième des fruits généralement rouges. De là leurs noms de « goules noires et goules rouges ». Ils sont très recherchés des courlis. A cause de leur feuillage on les appelle « Bruyère ». On les utilise pour allumer le feu.

## AQUIFOLIACEES

*Ilex verticillata* (L.) Gray var. *tenuifolia* Wats., petit houx de quelques décimètres, A. R. à Langlade (Belle Rivière), commun à Mirande et à Terres Grasses.

*Nemopanthus mucronata* (L.) Trelease, A. C. dans les trois îles.

## ELATINEES

*Elatine minima* Nutt., petite plante vivant au fond des cours d'eau et étangs peu profonds. Elle passe facilement inaperçue et c'est peut-être pour cela qu'on ne la voit qu'à l'étang des Herbiers.

## ACERACEES

*Acer spicatum* Lam. érable connu dans le pays sous le nom de « bois de chien ». On le trouve dans les bois de Mirande, de Sylvain, de la Belle-Rivière, du ruisseau Debon et même quelques pieds à l'Anse à Pierre. A l'automne, ses feuilles prennent des teintes merveilleuses.

## BALSAMINACEES

*Impatiens biflora* Walt., rare, autour de l'étang de Savoyard et à la Belle Rivière.

## HYPERICACEES

*Hypericum canadense* L., le plus commun des millepertuis.

*Hypericum virginicum* L., plus rare, dans les terrains humides.

*Hypericum boreale* (Britton) Bicknell, terrains très humides; étang du Fauteuil (Saint-Pierre), isthme de Langlade, bords du chemin des Roses à Miquelon.

## CISTACEES

*Hudsonia ericoides* L., assez commune sur les hauteurs où elle forme de petits tapis fleuris de jaune.

## VIOLACEES

*Viola cucullata* Ait, belle et grande violette aux fleurs violettes commune dans les terrains humides et dont les enfants font de beaux bouquets.

*Viola pallens* (Banks) Brainerd, petite violette blanche, la première à fleurir au printemps.

*Viola labradorica* Schrank, aux fleurs violettes, suit de près la précédente.

*Viola lanceolata* L., petite violette blanche fleurissant en juillet et qu'on ne trouve que sur les bords des marais de l'isthme de Langlade.

## ONAGRACEES

*Epilobium angustifolium* L. var. *macrophyllum* Fern., le bouquet de Saint Antoine, connu dans le pays sous le nom de « lilas de montagne ». C'est sans contredit la plus belle de nos épilobes. Dans nos îles, ce terme « de montagne » s'emploie couramment pour désigner une plante poussant naturellement, par opposition à celles qui sont cultivées. Ainsi l'on dit « tabac de montagne » pour désigner les feuilles du thé de James que les enfants fument en guise de cigarettes. De même « thé de montagne » pour désigner le thé rouge ou le thé d'anis. D'ailleurs, à St-Pierre, le terme montagne ne comporte aucunement l'idée d'élévation. Ainsi, parlant d'un pré au bord de la mer, on dira : « le bas du parc (pré) c'est encore la montagne » ce qui veut dire que la partie basse de ce pré ou parc n'a pas été cultivée.

*Epilobium palustre* L.

*Epilobium palustre* L. var. *monticola* Hausskn.

*Epilobium rosmarinifolium* Pursh.

*Epilobium glandulosum* Lehm.

Tous ces épilobes sont assez communs, sauf *E. rosm.* qui n'a été trouvé qu'auprès du Calvaire de Miquelon.

*Oenothera muricata* L.,

*Oenothera perennis* L.

Ces deux onagres frappent l'œil du promeneur, par leurs fleurs jaunes, surtout le premier que l'on trouve en abondance au ruisseau Debon et sur les falaises du Cap de Miquelon.

*Circaea alpina* L., commun dans les lieux humides des trois îles <sup>16</sup>).

## HALORAGIDACEES

Les MYRIOPHYLLES abondent dans nos cours d'eau et étangs.

*Myriophyllum alterniflorum* D.C., Mirande

*exalbescens* Fern., Langlade étang du Goéland et Belle Rivière.)

*verticillatum* L. var. *pectinatum* Wallr. , plaine du Chapeau.

---

<sup>16</sup> Curieusement, il n'existe aucun spécimen de cette espèce pour Miquelon où les botanistes récents ne l'ont jamais trouvée.

*Myriophyllum tenellum* Bigel, Savoyard, Mirande, isthme de Langlade. Après une tempête, ses tiges arrachées forment un cordon sur le bord des étangs.

*Hippuris vulgaris* L. plaine du Chapeau, Pointe au Cheval, étang de Savoyard, étang Gautier.

## ARALIACEES

*Aralia nudicaulis* L., dans les bois de Langlade et de Miquelon.

## OMBELLIFERES

*Sanicula marylandica* L. var. *borealis* Fern. commune à Langlade et à Miquelon.

*Carum carvi* L., A. R., prairies du sud de St-Pierre, Langlade (Gouvernement).

*Carum bulbocastaneum* Koch, rare, propriété Clément, au Cap à l'Aigle, sous les arbres, introduit de France par la terre que les goélettes amenaient comme lest.

*Ligusticum scoticum* L. « persil sauvage » ou « persil marsigouin », utilisé comme salade. En 1940, les pêcheurs des bancs, réfugiés à St-Pierre et privés de légumes frais, le recherchaient pour manger avec leur morue. Il est commun au bord de la mer et parfois sur les sommets élevés (Vigie, hauteurs le long de la « Baie ») où le sel nécessaire à sa végétation est amené par les grands vents venant de la mer.

*Coelopleurum lucidum* (L.) Fern. A. C. au bord de la mer.

*Heracleum lanatum* Michx, assez commun.

*Conioselinum chinense* (L.) B.S.P., commun dans tout l'archipel.

Dans les jardins on cultive les carottes. Poussant surtout dans le sable, elles sont d'une saveur bien supérieure à celles qui nous viennent du Canada; mais elles se conservent plus difficilement. A saint-Pierre la culture en est à peu près impossible car les jeunes racines sont attaquées par un petit ver apporté par une tempête dans les premières années du siècle.

Chaque jardin à son carré de persil, plus rarement de cerfeuil. Dans plusieurs jardins, l'Angélique une fois introduite se maintient sans soins. On en fait de la liqueur. Le panais réussit très bien. Il se conserve parfaitement en terre pendant l'hiver et fournit un légume frais au printemps. Mais il est peu connu alors qu'au Canada on le trouve sur les menus de tous les restaurants.

## CORNACEES

*Cornus canadensis* L.

*Cornus suecica* L.

Les deux espèces sont communes et vivent en colonies voisines, souvent mélangées. Elles s'hybrident parfois. Elles sont connues sous le nom de « quatre-temps ».

Le *Cornus canadensis* est une plante qui présente souvent des anomalies dans sa foliation. La partie souterraine émet des tiges nettement différentes suivant qu'elles sont stériles ou fertiles. Elle semble avoir des feuilles verticillées, mais en réalité, ce sont des feuilles opposées.

Les tiges stériles ont deux ou trois paires de feuilles embryonnaires plus ou moins développées, puis deux paires de feuilles normales séparées par un entrenœud de 1 à 3 mm, ce qui donne l'apparence d'un verticille à 4 feuilles. Dans certains cas, les feuilles embryonnaires prennent un développement

normal. D'autres fois, la tige continue à se développer, donnant des paires de feuilles suivies d'un pseudo-verticille à 4 feuilles.

Les tiges fertiles présentent aussi deux ou trois paires de feuilles embryonnaires, puis une paire de feuilles normales. Chacune de ces deux dernières porte à l'aisselle une paire de feuilles opposées appartenant, non pas à la tige principale, mais à des rameaux axillaires non développés. Cela forme un pseudo-verticille à 6 feuilles

Les anomalies sont nombreuses:

Les rameaux axillaires peuvent se développer et atteindre 3 ou 4 cm. portant à l'extrémité un pseudo-verticille à 4 feuilles comme celui des tiges stériles.

Une ou plusieurs paires de feuilles embryonnaires peuvent prendre un développement normal.

Elles peuvent aussi développer des paires de feuilles à l'aisselle comme la paire de feuilles supérieure.

Elles peuvent aussi développer leurs rameaux axillaires. J'ai ainsi trouvé un spécimen à trois étages de feuilles, chaque étage ayant des rameaux axillaires développés et portant à l'extrémité un pseudo-verticille à 4 feuilles.

Ces anomalies se rencontrent surtout dans les endroits où l'habitat a été modifié, soit par le travail de l'homme, (bords des chemins) ou par la nature (terrains ayant subi un apport de matières végétales par l'eau).

Il est cependant difficile d'y voir des variétés distinctes car on trouve souvent sur la même plante une tige normale et une tige modifiée.

*Cornus stolonifera* Michx., commune à Langlade et à Miquelon, rare à St-Pierre.

*Cornus alternifolia* Lf., rare, bois de la Belle Rivière.

## ERICACEES

*Moneses unifolia* (L.) Gray, commune à Langlade et à Miquelon, rare à St-Pierre (bord de la route de l'Anse à Pierre).

*Pyrola minor* L., rare, Langlade, (ruisseau Debon).

*Pyrola secunda* L., la plus commune des pyroles. On la trouve en terrain sec, élevé, parmi les sapins nains et les éricacées.

*Pyrola chlorantha* Sw., rare, ruisseau Debon.

*Pyrola rotundifolia* L. var. *arenaria* Mert. & Koch, rare Langlade (Anse à Rosse), Miquelon (ruisseau de la Colline, près du Chapeau).

*Monotropa uniflora* L. plante curieuse rappelant une pipe en cire blanche; en séchant elle devient toute noire. Commune dans les bois de conifères de Langlade et de Miquelon, elle est rare à St-Pierre (Cap Noir).

*Monotropa hypopitys* L., rare quoique ayant une aire étendue: hauteurs de Dolisie, Maquine, Tête Pelée, Cap à Ross. On ne l'a pas trouvé à Miquelon ni à St-Pierre.

*Ledum groenlandicum* Oeder, « thé de James ». On utilise les feuilles pour faire du sirop et des bonbons contre les rhumes.

*Rhododendron canadense* (L.) B.S.P., assez rare, Miquelon (Mirande et Sylvain), St-Pierre (Sept Étangs et bords de l'étang de l'Anse à Pierre).

*Loiseleuria procumbens* (L.) Desv., assez commune sur les hauteurs.

*Kalmia angustifolia* L., « faux thé » ou « thé de chèvre », très commun. Cette plante à la réputation d'être mortelle pour les chèvres qui se risquent à y goûter. Celles du pays n'y touchent jamais.

*Kalmia polifolia* Wang. petite plante à la tige grêle dont les jolies fleurs roses rappellent une coupe ciselée.

*Andromeda glaucophylla* Lynck, commune.

*Chamaedaphne calyculata* (L.) Moench, une des premières fleurs au printemps.

*Epigaea repens* L., signalé par le frère Louis-Arsène dans les bois de Tête Pelée, mais non retrouvé.

*Gaultheria procumbens* L. « thé rouge », nettement localisé à St-Pierre entre le ruisseau Courval et le Cap à l'Aigle; à Langlade : Butte au thé, Cap Corbeau, Anse à Ross; Miquelon; Mirande, Terres Grasses, la Roncière, le ruisseau du Renard. On l'emploie en infusion, soit seul, soit mélangé à du thé ordinaire. On en fait aussi de la liqueur. La plante a une forte odeur de salicylate.

*Arctostaphylos uva-ursi* (L.) Spreng., « raisin d'ours », commun sur les pentes des collines.

*Arctostaphylos alpina* (L.) Spreng., connu également sous le nom de raisin d'ours, est assez commun sur les sommets exposés aux vents. Entre Dolisie et Maquine, sur les sommets qui dominent la mer, il est très abondant et ses baies ressemblent à de gros raisins, ce qui explique bien son nom.

*Calluna vulgaris* (L.) Hull, rare. Elle n'a été trouvée qu'à St-Pierre près du Cap Noir, au fond du Pont Boulo et au Sud des Sept-Étangs. C'est la vraie bruyère.

*Chiogenes hispidula* (L.) T. & G., thé d'anis, commun, sous bois et tourbières. Les fruits qui ressemblent à de gros œufs de fourmis, sont connus sous le nom de « cocos d'anis ». On en fait de la liqueur.

*Gaylussacia dumosa* (Andr.) T. & G. var. *bigeloviana* Fern.,  
*Gaylussacia baccata* (Wang.) C. Koch,

Ces deux espèces sont assez fréquentes dans les tourbières mais peu connues du public. Leurs fruits qui mûrissent en septembre-octobre sont plus sucrés que ceux des « bleuets »

*Vaccinium pensylvanicum* Lam. var. *angustifolium* (Ait.) Gray. « bleuet » ou mirtille, ou lucet, très commun et très recherché. Le fruit est mangé nature, avec de la crème, du vin, du cognac ou même du champagne. On en fait de la liqueur; mélangé avec d'autres fruits, surtout les « graines » il donne de bonne marmelade.

*Vaccinium uliginosum* L. var. *alpinum* Bigel, « bleuet traînard », est plus rare que le précédent mais fleurit et mûrit plus tôt.

*Vaccinium vitis-idaea* L., var. *minus* Lodd., « graines » « graines rouges » ou « berries », Ces « graines » sont activement recherchées pour faire de la marmelade ou de la gelée.

*Vaccinium oxycoccos* L., « grisettes », <sup>17)</sup> Le terme grisettes n'est appliqué qu'aux fruits gris ou noirâtres, ponctués; les autres sont improprement appelés « pommes de pré ». Ces fruits sont très variés de forme, de couleur et de grosseur. Ils sont sphériques, piriformes, fusiformes ou aplatis en forme de disque. Ils sont gris, bruns, noirâtres, rougeâtres ou colorés seulement sur un côté. Certains sont ponctués, d'autres ne le sont pas. Tard à l'automne, quand ils parviennent à maturité, ils tournent au rouge plus ou moins foncé et les ponctuations disparaissent. A l'origine, la plante se reproduit par une graine qui devient le point de départ d'une colonie formée par l'enracinement des rejets de la plante primitive. Deux colonies voisines arrivent souvent à s'interpénétrer, l'une empiétant sur le domaine de sa voisine. Chaque colonie a son fruit de forme, de coloris et de grosseur propre.

---

<sup>17</sup> Ceci confirme bien que dans son article sur la flore utilisable de SPM, il s'agissait d'un lapsus.

Les « grisettes » sont très recherchées; on peut les conserver tout l'hiver et elles font de bonnes marmelades et des gelées délicieuses, surtout si l'on a soin d'y ajouter des pommes pour en corriger l'acidité.

*Vaccinium macrocarpon* Ait. « pommes de pré ». Elles sont très communes surtout dans les endroits très humides. Elles sont plus grosses que les grisettes et servent aux mêmes usages.

Il semble que les deux espèces s'hybrident parfois.

Les bleuets, les graines rouges et les grisettes, avec les castilles et les framboises, sont les fruits dont la cueillette attire à la « montagne » la population saint-pierraise. A Miquelon il faut y ajouter les pleins de bière, les fraises et les pommes de pré qui sont rares à St-Pierre.

## DIAPENSIACEES

*Diapensia lapponica* L. commun sur les sommets arides. C'est un petit arbuste très curieux haut de quelques centimètres seulement. Il est enfoui dans les lichens au ras desquels arrive la tête de ses branches terminées par une belle fleur blanche.

## PRIMULACEES

*Lysimachia terrestris* (L.) B.S.P., la lysimaque terrestre, aux jolis épis de fleurs jaunes, commune dans les terrains humides.

*Trientalis borealis* Raf., dans les bois et les taillis.

*Glaux maritima* (L.) S. F. Gray, A. R. bord de la mer, à la Pointe Blanche et le long des dunes de Langlade.

Le mouron des champs, *Anagallis arvensis* L. et le mouron délicat *Anagallis tenella* L. ont été signalés, mais je ne les ai pas vus.

## GENTIANACEES

*Gentiana acuta* Michx., rare, Cap Miquelon.

*Halenia deflexa* Griseb., A. C. un peu partout.

*Bartonia virginica* (L.) B.S.P., signalée par le Frère Louis-Arsène mais non retrouvée.

*Bartonia paniculata* (Michx.) Muhl. var. *iodandra* (Robinson) Fern., commune dans les tourbières.

*Bartonia paniculata* (Michx.) Muhl. var. *sabulonensis* Fern., moins commune que la précédente: Voiles Blanches, Miquelon (Beaumont).

*Menyanthes trifoliata* L., cours d'eau et étangs, magnifiques épis de fleurs blanches.

## CONVOLVULACEES

*Convolvulus sepium* L. var. *pubescens* Fern., le Liseron. A. C. au bord de la mer.

## BORAGINEES

*Borago officinalis* L., la bourrache, jardins, utilisée comme plante médicinale.

*Myosotis scorpioides* L., commune dans toute la vallée de Savoyard.

*Myosotis arvensis* Lam., le myosotis des champs, mauvaise herbe très commune dans les jardins.

*Mertensia maritima* (L.) S. F. Gray, sanguine de mer, belle plante rampante, de couleur bleuâtre, aux fleurs d'un beau bleu, commune sur les sables maritimes.

## LABIEES

*Scutellaria epilobiifolia* A. Hamilton, A. C., endroits humides au bord de la mer (Diamant).

*Prunella vulgaris* L., var. *lanceolata* (Barton) Fern., endroits humides; Savoyard, Anse à Ravenel, Anse à Pierre, Langlade, Miquelon.

*Galeopsis ladanum* L.

*tetrahit* L.

*Lamium amplexicaule* L.

*hybridum* Vil.

*purpureum* L.

Ces cinq plantes introduites d'Europe, se rencontrent plus ou moins fréquemment dans les jardins et les terrains vagues.

*Satureja vulgaris* L., sarriette vulgaire, n'a été trouvé que dans la vallée du Cap au Voleur où elle est abondante.

*Lycopus uniflorus* Michx. var. *ovatus* Fern. & St John, très commun.

*Mentha arvensis* L., menthe des champs, très commune dans la vallée de Savoyard, quelques touffes sur les bords de l'étang de Mirande.

*Mentha arvensis* L., var. *canadensis* (L.) Bricq., A. R.

## SCROPHULARIEES

*Linaria vulgaris* L., la linaria vulgaire, aux jolies fleurs jaunes rappelant celles du muflier. Elle n'a été trouvée que sur les graves de l'île aux Marins. Au Cap-Breton, elle est commune sur le bord des routes.

*Chelone glabra* L., rare, Miquelon (Terres Grasses, bord ouest de l'étang de Mirande, la Roncière).

*Mimulus moschatus* Dougl., rare, introduit en 1932 sur les bords de la route du Cap à l'Aigle.

*Digitalis purpurea* L., la digitale, commune au cimetière. On en trouve aussi dans les jardins et sur les bords de la route du Cap à l'Aigle.

*Veronica scutellata* L., la véronique à écussons, est assez rare: vallée de la Vigie, Belle Rivière.

*Veronica officinalis* L., très commune.

*Veronica serpyllifolia* L., la véronique à feuilles de serpolet, est assez commune : Savoyard, Anse à Pierre, etc.

*Veronica arvensis* L., la véronique des champs,

*Veronica agrestis* L., la véronique agreste.

*Melampyrum lineare* L., le mélampyre linéaire, a été signalé à la Belle Rivière par le Frère Louis-Arsène.

*Euphrasia americana* Wats., l'euphrase américaine.

*Euphrasia purpurea* L. var. *randii* Fern. l'euphrase pourpre.

Ces deux euphrases sont très communes. Leur taille varie beaucoup suivant l'habitat, une troisième euphrase *Euphrasia canadensis* Townsend, est apparue récemment, mais il reste à voir si elle persistera.

*Rhinanthus crista-galli* L., le Rhinanthè crête de coq est commun.

## LENTIBULARIACEES

Les utriculaires abondent dans nos cours d'eau et nos marais.

*Utricularia vulgaris* L. var. *americana* Gray, dans les trois îles.

*Utricularia minor* L. Miquelon (Chapeau, anse aux Warys).

*Utricularia intermedia* Hayne, commune

*Utricularia cornuta* Michx., aux belles fleurs jaunes d'or, commune dans la vase desséchée.

*Pinguicula vulgaris* L., la grassette, commune sur les pentes pierreuses très humides.

## OROBANCHACEES

*Orobanche terrae-novae* Fern., l'orobanche de Terre-Neuve, rare, bois de la Belle Rivière et de Maquine.

## PLANTAGINACEES

*Littorella americana* Fern., la littorelle d'Amérique, est une toute petite plante vivant au fond des étangs et passant souvent inaperçue; Étangs de Savoyard et du Cap Noir.

*Plantago major* L., le plantain majeur ou grand plantain, est commun. Il est très variable comme feuilles et on le prendrait quelquefois pour le plantain lancéolé qui a été signalé mais que je n'ai pas trouvé.

*Plantago juncooides* Lam. var. *decipiens* (Barneoud) Fern., le plantain maritime est très commun sur le littoral et parfois assez loin à l'intérieur.

## RUBIACEES

*Galium palustre* L., le Gaillet des marais, est très commun dans les endroits très humides.

*Galium trifidum* L., le gaillet trifide, est assez rare : ruisseau de la Goélette (Langlade).

*Galium claytoni*<sup>18</sup>) Michx., le gaillet de Clayton, assez rare; vallée de Ravenel, plaine du chapeau

---

<sup>18</sup> synonyme de *G. tinctorium* L.

*Galium labradoricum* Wieg., gaillet du Labrador, pentes exposées au soleil où il forme des tapis de fleurs blanches.

*Galium triflorum* Michx., le gaillet à trois fleurs, Langlade (Belle Rivière, Tête Pelée, ruisseau des Mâts, ruisseau Debon, Maquine, Cap au Voleur) Miquelon (sud du Grand Étang).

*Mitchella repens* L., pain de perdrix, assez rare, dans les bois humides de la Belle Rivière ou encore à découvert dans l'intérieur de Langlade.

*Houstonia faxonorum* (Pease & Moore) Fern. la Houstonie petite plante aux jolies fleurs d'une bleu très pâle. Elle forme de vrais tapis d'un grand effet, surtout dans les prairies de Langlade et de Miquelon.

## CAPRIFOLIACEES

*Diervilla lonicera* Mill. dièreville chèvre feuille, est commun dans les trois îles.

*Lonicera villosa* (Michx.) Roem & Schulte, le chèvrefeuille, commun dans les trois îles. C'est un arbrisseau de un ou deux décimètres à Saint-Pierre, mais atteignant un mètre à Langlade et à Miquelon. Certains spécimens sont veloutés et pourraient peut-être se rattacher à la variété *velutina*.

*Lonicera villosa* (Michx.) Roem & Schulte var. *calvescens* (Fern & Wieg.) Fern. Savoyard, Belle Rivière, Cap au Voleur, Isthme de Langlade, ruisseau du Renard. Les feuilles sont variables. A la Belle Rivière elles sont petites et ovales, dans les autres stations elles sont elliptiques et beaucoup plus grandes (50 x 20 mm.).

*Viburnum cassinoides* L., commun, viorne ou bourdaine.

*Viburnum americanum*<sup>19</sup>) Willd., viorne d'Amérique n'a été trouvé qu'au ruisseau Sylvain.

*Viburnum pauciflorum*<sup>20</sup>) de La Pylaie, viorne pauciflore, assez rare, ruisseau Debon et Belle Rivière, Petit Barachois.

## CAMPANULACEES

*Campanula rotundifolia* L., campanule à feuilles rondes, « clochettes bleues » très appréciée pour les bouquets.

## LOBELIACEES

*Lobelia dortmanna* L., la Lobélie, très commune dans nos étangs.

## COMPOSEES

*Eupatorium maculatum* L. rare, trouvée par M. Bonin entre Dolisie et Maquine.

*Solidago macrophylla* Pursh, verge d'or à grandes feuilles, commune dans l'archipel.

---

<sup>19</sup> synonyme de *V. trilobum* Marsh.

<sup>20</sup> synonyme de *V. edule* (Michx.) Raf.

*Solidago uniligulata* <sup>21</sup>) (D.C.) Porter, verge d'or du Canada, commune un peu partout. Ses belles inflorescences jaunes en font une plante très ornementale cultivée à ce titre dans les jardins de France.

*Solidago rugosa* Mill var. *villosa* (Pursh) Fern., verge d'or rugueuse moins commune que la précédente.

*Aster radula* Ait, aster rotacé, assez rare: Savoyard.

*Aster novii-belgii* L., aster de la Nouvelle Belgique, A. R. : Savoyard.

*Aster umbellatus* Mill., aster à ombelles, à fleurs blanches, très commun.

*Aster nemoralis* Ait. aster des bois, commun.

*Aster puniceus* L. var. *firmus* (Nees) T. & G., aster ponceau, bois de Langlade.

*Antennaria spathulata* Fern., immortelle, rare, Belle Rivière.

*Antennaria neodioica* Greene var. *attenuata* Fern., rare Cap Miquelon

*Anaphalis margaritacea* (L.) Benth. & Hook. var. *subalpina* Gray, immortelle, belle plante à la tige laineuse et aux beaux capitules blancs propres à faire des bouquets perpétuels.

*Gnaphalium uliginosum* L., commun, bords des chemins.

*Gnaphalium sylvaticum* L., rare : route de l'Anse à Pierre, Cap à l'Aigle, Jardin Debournat (écrit à la main), Cap Miquelon.

*Achillea borealis* Bong., achillée millefeuille, très commune. *L'Achillea millefolium* L. doit certainement exister à l'état d'introduction au moins dans les jardins, mais je n'ai pas cherché à élucider cette question.

*Matricaria inodora* L., <sup>22</sup>) jardins.

*Matricaria matricarioides* (Less.) Porter, bords des chemins et des rues peu fréquentées, anses de pêche, emplacements de tas de fumier. Les vaches seraient très friandes du foin où se trouve cette plante.

*Chrysanthemum leucanthemum* L., la marguerite ; ses fleurs ne sont pas appréciées car elles sont trop communes.

*Tanacetum vulgare* L. jardins et terrains jadis cultivés. Autrefois cette plante était cultivée pour les propriétés médicinales qu'on lui attribuait.

*Senecio vulgaris* L., le séneçon, commun un peu partout.

*Senecio jacobaea* L. décombres, terrains incultes aux abords de la ville de Saint-Pierre.

*Senecio aureus* L. séneçon doré, rare, vallée de Dolisie et du Cap au Voleur.

*Senecio pseudo-arnica* L., séneçon maritime, belles grandes fleurs jaunes rappelant le soleil, communes sur le rivage.

*Cirsium muticum* Michx., chardon mutique, commun dans « la montagne », c'est-à-dire dans les terrains non cultivés.

*Cirsium lanceolatum* (L.) Mill. <sup>23</sup>) chardon lanceolatum, pas-d'âne, commun à Saint-Pierre, Langlade et Miquelon.

*Cirsium arvense* (L.) Scop. chardon des champs, jardins et terrains incultes.

---

<sup>21</sup> synonyme de *Solidago uliginosa* Nuttall.

<sup>22</sup> synonyme de *Matricaria maritima* L.

<sup>23</sup> synonyme de *C. vulgare* (Savi) Tenore.

*Cirsium palustre* (L.), chardon des marais, rare, Petit Barachois.

*Centaurea nigra* L., centaurée noire, donne un fourrage très apprécié du bétail. On trouve quelquefois des plantes à fleurs blanches et à bractées involucreales de couleur crème.

*Hypochaeris radicata* L., mauvaise herbe des jardins (Savoyard).

*Leontodon autumnalis* L., Leontodon d'automne, faux pissenlit, très commun.

*Taraxacum palustre* (Lyons) Lam. & D.C. var. *vulgare* (Lam.) Fern.<sup>24</sup>, pissenlit. Le pissenlit est très commun et donne, au printemps, une salade très appréciée. Il en existe plusieurs variétés, les unes indigènes les autres introduites. Ces dernières se trouvent surtout dans les jardins et aux environs des lieux habités ; elles sont plus tendres et par suite plus recherchées. Le pissenlit indigène à la nervure principale de couleur rougeâtre. Il est coriace et n'est mangeable que blanchi dans le sable; c'est alors le pissenlit de Langlade. Au printemps, les « Langladiers » ou fermiers de Langlade le récoltent dans les sables des dunes et l'expédient à St-Pierre.

*Sonchus asper* L., laiteron épineux, dans les jardins.

*Sonchus oleraceus* L., laiteron maraîcher, lait d'âne, jardins.

*Sonchus arvensis* L. laiteron des champs, jardins, Pointe Blanche.

*Lactuca spicata* (L.) Hitch., rare, vallée inférieure du deuxième Maquine.

*Prenanthes trifoliata* (Cass.) Fern. « pattes d'oie », commun dans les sous-bois de Langlade et de Miquelon où il atteint de grandes proportions. A Saint-Pierre, on le trouve à découvert, mais il dépasse rarement 30 cm. et dans certains endroits exposés il se réduit à quelques centimètres, ce qui ne l'empêche pas de fleurir. Son épi est alors réduit à deux ou trois fleurs de taille normale. A l'état jeune, les feuilles forment une salade délicieuse. On les fait aussi cuire en guise d'épinards.

*Hieracium canadense* Michx., l'épervière du Canada, commune un peu partout.

*Hieracium floribundum* Wimm & Grab., épervière floribonde, Cap à l'Aigle, Savoyard.

*Hieracium pilosella* L. épervière piloselle, rare, Cap à l'Aigle.

*Hieracium aurantiacum* L., épervière orangée, rare, route du Cap à l'Aigle.

Ces trois dernières épervièrès ont été récemment introduites et semblent bien établies.

Dans les jardins on cultive fréquemment la centaurée blanche, la centaurée bleue, connues sous le nom de bleuets.

Les topinambours et les helianthus y prospèrent aussi, mais sont peu connus. Ce sont pourtant des plantes précieuses dans un pays où les légumes frais sont rares, car les racines passent très bien l'hiver en terre et elles demandent le minimum de soins de culture.

*Ce qui suit est écrit à la main sur la page 29 :*

« St-Pierre possède trois plantes européennes indigènes, dans nos îles, mais inconnues dans le reste de l'Amérique :

*Juncus acutiflorus* Ehrh (Langlade).

*Carex hostiana* D. C. le type (Miquelon).

*Alchemilla alpina* D. C. (Langlade).

Enfin l'île de St-Pierre possède une orchidée qui lui est spéciale :

*Habenaria orbiculata* (Pursh.) Torrey, var. *Lehorsii* Fernald.

---

<sup>24</sup> synonyme de *Taraxacum officinale* Weber.

*LISTE DES PLANTES*  
*DES*  
*ILES SAINT-PIERRE & MIQUELON*

-----

**POLYPODIACÉES.**

- *Polypodium virginianum* L.
- *Pteridium latiusculum* (Desv.) Hieron.
- *Athyrium angustum* (Willd.) Presl. var. *rubellum* (Gilbert) Butters.
- *Thelypteris novaeboracensis* (L.) Nieuwl.
- " *cristata* (L.) Nieuwl.
- " *palustris* (Schott. var. *pubescens* (Lawson).
- " *spinulosa* (O. F. Muell.) Nieuwl. var. *americana* (Fisch) Weath.
- *Onoclea sensibilis* L.

**SCHIZEACÉES.**

- *Schizea pusilla* Pursh.

**OSMUNDACÉES.**

- *Osmunda regalis* L. var. *pumila* Milde.
- " *claytoniana* L.
- " *cinnamomea* L.

**OPHIOGLOSSACÉES.**

- *Botrychium lanceolatum* (Gmel.) Angstr.
- " *miganense* Vict.
- " *lunaria* (L.) Sw.
- " *matricariaefolium* R.

**EQUISÉTACÉES.**

- *Equisetum arvense* L.
- " *sylvaticum* L. var. *pauciramosum* Milde.
- " *littorale* Kuhl.
- " *limosum* L.
- " *scirpoides* Michx.
- " *variegatum* Schleich.

**LYCOPODIACÉES.**

- *Lycopodium selago* L. var. *appressum*
- " *lucidulum* Michx.
- " *inundatum* L.
- " *obscurum* L.
-

- *Lycopodium annotinum* L.
- " " L. var. *pungens* Desv.
- " *sabinaefolium* Willd. var. *sitchense* Fern.
- " *clavatum* L. var. *brevispicatum* Peck.
- " *flabelliforme* (Fern.) Blanchard.
- " *complanatum* L. var. *canadense* Vict.

### **SELAGINELLACÉES.**

- *Selaginella selaginoides* (L.) Linck.

### **ISOETACÉES.**

- *Isoetes macrospora* Durieu.
- " *braunii* Durieu.

### **TAXACÉES.**

- *Taxus canadensis* Marsh.

### **CUPRESSACÉES.**

- *Juniperus communis* L. var. *montana* Ait.
- " *horizontalis* Moench.

### **ABIETACÉES.**

- *Pinus strobus* L.
- *Larix laricina* (Du Roi) Koch.
- *Picea glauca* (Moench) Voss.
- " *rubra* (Du Roi) Dietr.
- " *mariana* (Mill.) B.S.P.
- *Abies balsamea* (L.) Mill., var. *phanerolepis* Fern.

### **SPARGANIACÉES.**

- *Sparganium angustifolium* Michx.
- " *americanum* Nuttall.
- " *hyperboreum* Laestadt.
- " *chlorocarpum* Rydb. var. *acaule* (Beeby) Fern.
- " *multipedunculatum* (Morong) Rydberg.

### **NAIADACÉES.**

- *Potamogeton polygonifolius* Pourret.
- " *oakesianus* Robb.
- " *epihydus* Raff.
- " *bupleuroides* Fern.
- " *gramineus* L. (*heterophyllus*).
- " *confervoides* Reich
- " *pectinatus* L.

- *Ruppia maritima* L. var. *obliqua* (Schurr.) Asch. & Graebn.
- *Zostera marina* L. var. *angustifolium* Hornem.

### JONCAGINÉES.

- *Triglochin maritima* L.
- " *palustris* L.

### GRAMINÉES.

- *Anthoxanthum odoratum* L.
- *Hierochloë odorata* (L.) Wahl.
- " *alpina* (Sw) R. & S.
- *Panicum boreale* Nash. <sup>25)</sup>
- *Muhlenbergia uniflora* (Muhl.) Fern. var. *terrae novae* Fern.
- " *glomerata* (Willd.) Trin. var. *cinnoïdes* (Link) S.F. Herman.
- *Brachyelytrum erectum* (Schredb.) Beauv. <sup>26)</sup>
- *Phleum pratense* L.
- " *alpinum* L.
- *Alopecurus geniculatus* L.
- " *pratensis* L.
- *Agrostis stolonifera* L. var. *major* (Gaud) Farwell.
- " " var. *compacta* Hartm.
- " *canina* L.
- " *tenuis* Sibth.
- " *tenuis* Sibth. var. *sylvatica* (Hudson) Farwell.
- " *scabra* Willd. forma *Tuckermani* Fern.
- *Calamagrostis pickerengii* Gray var. *debilis* (Kearney) Wieg. & Fern.
- " *canadensis* Beauv. var. *robusta* Vasey.
- " *inexpansa* Vasey var. *robusta* (Vasey) Stebbins.
- *Ammophila breviligulata* Fern.
- *Cinna latifolia* (Trev.) Griseb.
- *Holcus lanatus* L.
- *Deschampsia flexuosa* (L.) Trin.
- " *caespitosa* (L.) Beauv.
- *Trisetum spicatum* (L.) Richt. var. *pilosiglume* Fern.
- *Danthonia spicata* (L.) Beauv. var. *pinetorum* Piper.
- *Spartina pectinata* Bosc.
- *Sieglingia decumbens* (L.) Kuntze.
- *Molinia caerulea* L.
- *Catabrosa aquatica* (L.) Beauv.
- *Dactylis glomerata* (L.).
- *Cynosurus cristatus* L.
- *Poa annua* L.

---

<sup>25</sup> sur le manuscrit *P. lanuginosum* est rayé et remplacé par celui-ci.

<sup>26</sup> sur le manuscrit *Dylepyrum* est rayé et remplacé par celui-ci.

- *Poa annua* L. var. *reptans*.
- " *compressa* L.
- " *alsodes* Gray.
- " *laxa* Haenke
- " *pratensis* L.
- " *trivialis* L.
- " *nemoralis* L.
- " *palustris* L.
- *Glyceria canadensis* (Michx.) Trin.
- " *nervata* (Willd.) Trin.
- " *grandis* (S. Wats) Nash.
- " *borealis* (Nash.) Batchelder.
- " *fluitans* (L.) R. Br.
- *Puccinellia distans* (L.) Parl.
- *Festuca rubra* L. var. *arenaria* Dumort.
- " *elatior* L.
- *Bromus ciliatus* L. var. *denudatus* (Wieg.) Fern.
- " *hordeaceus* L.
- *Lolium perenne* L.
- *Agropyron repens* (L.) Beauv.
- " " " forma *trichorrhachis* Rohlena.
- " " " var. *subulatus* f. *vaillantianum* (Wulf. & Schrebd.) Fern.
- " " " f. *heberachis* Fern.
- " " " f. *setiferum* Fern.
- *Agropyron trachycaulum* (Linck) Malte var. *majus* Fern.
- " " " *novae-angliae* Fern.
- *Hordeum jubatum* L.
- *Elymus arenarius* L. var. *villosus* E. Meyer.

### CYPERACÉES.

- *Eleocharis palustris* (L.) R. & S. var. *major* Sonder.
- " *uniglumis* (Linck) Schulte var. *halophila* Fern.
- " *elliptica* Kunth. R. Br. var. *borealis* Svenson.
- " *acicularis* (L.) R & S.
- " *pauciflora* (Lightf.) Linck.
- *Scirpus caespitosus* L. var. *callosus* Bigelow.
- " *hudsonianus* (Michx.) Fern.
- " *subterminalis* Torr.
- " *americanus* Pers.
- " *validus* vahl. var. *creber* Fern.
- " *atrocinctus* Fern.
- " *atrovirens* Muhl. var. *georgianus* (Harper) Fern.
- " *rubrotinctus* Fern.
- *Eriophorum spissum* Fern.
- " " " var. *erubescens* Fern.

- Eriophorum scheuchzeri Hoppe.
- " angustifolium Roth.
- " " var. majus Schultz.
- " viridicarinatum (Engelm) Fern.
- " tenellum Nutt.
- " gracile Roth.
- " virginicum L.
- Dulichium arundinaceum (L.) Britton.
- Rhynchospora fusca (L.) Ait.
- " alba (L.) Wahl.
- Carex crawfordii "
- " " var. vigens Fern.
- " scoparia Schk. (var. condesa Fern & var. moniliformis Kükenth.)
- " hormathodes Fern.
- " bebbii Olney.
- " gynocrates Wormsk.
- " exilis Dewey
- " canescens L.
- " " var. disjuncta Fern.
- " brunnescens (Pers.) Poir.
- " " var. sphaerostachia (Tuck.) Kükent.
- " trisperma Dewey.
- " disperma Dewey.
- " angustior Mack.
- " cephanlantha (Bailey) Bicknell.
- " interior Bailey
- " atlantica Bailey.
- " vulpinoidea Michx.
- " diandra Schrank.
- " stipata Muhl.
- " chordorrhiza L. f.
- " maritima forma erectiuscula Fern. <sup>27)</sup>
- " salina Wahl.
- " " var. kattedgatensis (Fries) Almq.
- " crinita Lam.
- " gynandra Schwein.
- " aquatilis Wahl.
- " lenticularis Michx.
- " goodenovii J. Gay.
- " " var. strictiformis (Bailey) Kükent.
- " haydeni Dewey.
- " pauciflora Lightf.
- " leptalea Wahl.
- " buxbaumii Wahl.

---

<sup>27)</sup> sur le document original, *paleacea* est rayé et corrigé manuellement à "*maritima*".

- Carex gracillima Schw.
- " scirpoidea Michx.
- " deflewa Hornem.
- " novae-angliae Hornem.
- " livida Willd. var. grayana (Dewey) Fern.
- " panicea L.
- " pallescens L.
- " paupercula Michx.
- " limosa L.
- " rariflora Smith.
- " pedunculata Muhl.
- " leptonervia Fern.
- " conoidea Schk.
- " lepidocarpa Tausch.
- " flava L.
- " serotina Merat.
- " capillaris L.
- " arctata Boot.
- " debilis Michx. var. rudgei Bailey
- " lanuginosa Michx.
- " lasiocarpa Ehrh.
- " oligosperma Michx.
- " intumescens Rudge.
- " folliculata L.
- " abacta Bailey <sup>28)</sup>
- " hostiana D. C.
- " " " var. laurentiana Fern.
- " vesicaria L. var. laurentiana Fern.
- " " " grahami (Boot. ) Fern.
- " saxatilis L. var. miliaris (Michx.) Bailey.
- " " " rhomalea Fern.
- " rostrata Stokes. var. utriculata (Boot.) Bailey.

### **LEMNACÉES, XYRIDACÉES, ERIOCAULACÉES.**

- Lemna minor L.
- Xyris montana Ries.
- Eriocaulon septangulare With.
- 

### **JONCACÉES.**

- Juncus bufonius L.
- " trifidus L.
- " gerardi Loisel.
- " tenuis Willd. <sup>29)</sup>

---

<sup>28)</sup> synonyme de *C. michauxiana* Boeckl.

<sup>29)</sup> sur le document J. macer est rayé et remplacé manuellement par J. tenuis.

- *Juncus balticus* Willd. var. *littoralis* Engelm.
- " *filiformis* L.
- " *effusus* L. var. *conglomeratus* (L.) Engelm.
- " " " *solutus* Fern. & Wieg.
- " " " *pylaci* (Laharpe) Fern. & Wieg.
- " *brevicaudatus* (Engelm.) Fern.
- " *canadensis* J. Gray var. *sparsiflorus* Fern.
- " *pelocarpus* Meyer.
- " *bulbosus* L.
- " " var. *fluitans* Fries.
- " *militaris* Bigel.
- " *articulatus* L. var. *obtusatus* Engelm.
- " " " *stolonifer* Asch. & Gray.
- " *stygius* L. var. *amereicanus* Buch.
- " *acutiflorus* Ehrh.
- *Luzula campestris* (L.) D. C. var. *acadiensis* Fern.
- " " " *congesta* (Thyl.) Meyer.
- " " " *multiflora* (Ehrh.) Celak.
- " *saltuensis* Fern.
- " *parviflora* (Ehrh.) Desv. var. *melanocarpa* (Michx.) Buch.
- " *spicata* D. C.

### **LILIACÉES.**

- *Tofieldia glutinosa* (Michx.) Pers.
- *Clintonia borealis* (Ait.) Raf.
- *Smilacina stellata* (L.) Desf.
- " *trifolia* (L.) Desf.
- *Maianthemum canadense* Desf.
- *Streptopus amplexifolius* (L.) D. C.
- " *roseus* Michx.
- *Trillium cernuum* L.

### **IRIDACÉES.**

- *Iris versicolor* L.
- " *setosa* Pall. var. *canadensis* Foster.
- *Sisyrinchium angustifolium* Miller.

### **ORCHIDACÉES.**

- *Cypripedium acaule* Ait.
- " *parviflorum* Salisb.
- *Habenaria hyperborea* (L.) R. Br.
- " *dilatata* (Pursh) Gray.
- " *clavellata* (Michx) Spreng.
- " *obtusata* (Pursh) Gray.

- *Habenaria orbiculata* (Pursh) Torrey var. *lehorsii*, Fern. <sup>30</sup>)
- " *orbiculata* (Pursh) Torrey.
- " *blephariglottis* (Willd.) Torrey.
- " *lacera* (Michx.) R. Br.
- " " " " var. *terrae-novae* Fern.
- " *psycodes* (L.) Sw.
- " *fimbriata* (Ait) R. Br.
- *Pogonia ophioglossoides* (L.) Ker.
- *Calopogon pulchellus* (Sw.) R. Br.
- *Arethusa bulbosa* L.
- *Spiranthes romazoffiana* Cham.
- *Goodyera repens* (L.) Crantz var. *ophioides* (Fern.) Eaton.
- *Listera cordata* (L.) R. Br.
- *Listera convallarioides* (Sw.) Torrey.
- *Corallorhiza maculata* Raf.
- " *trifida* Chatelain.
- *Malaxis unifolia* Michx.

### **SALICACÉES.**

- *Salix lucida* Muhl.
- " *pedicellaris* Pursh.
- " *uva-ursi* Pursh.
- " *planifolia* Pursh.
- " *pellita* Anders.
- " *candida* Flugge.
- " *cordifolia* Push. var. *callicarpea* (Trautr.) Fern.

### **MYRICACÉES.**

- *Myrica gale* L.
- " *carolinensis* L.

### **BETULACÉES.**

- *Corylus cornuta* Marsh.
- *Betula lutea* Michx f.
- " *papyrifera* Marsh.
- " " var. *cordifolia* (Regel) Fern.
- " *pumila* L.
- " *terrae-novae* Fern. <sup>31</sup>)
- *Alnus mollis* Fern.
- " *incana* (L.) Moench.

---

<sup>30</sup> sur l'original, *H. hookeri* est rayée et remplacée manuellement par celle-ci.

<sup>31</sup> sur l'original *B. michauxii* est rayé et remplacé par celui-ci. Le *B. michauxii* est redevenu le nom de l'espèce depuis.

## URTICACÉES.

- *Urtica dioica* L.
- " *urens* L.
- *Laportea canadensis* (L.) Gaud.

## POLYGONACÉES.

- *Rumex patientia* L.
- " *crispus* L.
- " *mexicanus* Meisn.
- " *fenestratus* Greene. <sup>32</sup>
- " *orbiculatus* L. <sup>33</sup>
- " *obtusifolius* L.
- " *acetosa* L.
- " *acetosella* L.
- *Polygonum fowleri* <sup>34</sup>)
- " *aviculare* L.
- " *viviparum* L.
- " *natans* (Michx.) Eaton.
- " " " " *forma hartwrightii* (A. Gray) Stanford.
- " *hydropiper* L.
- " *sagittatum* L.
- " *convolvulus* L.
- 

## CHENOPODIACÉES.

- *Chenopodium rubrum* L.
- " *album* L.
- *Atriplex hastata* L.
- " *gabriuscula* Edmonton.
- *Salsola kali* L.
- *Salicornia europaea* L. var. *prostrata* Fern.

## CARYOPHYLLACÉES.

- *Spergularia rubra* L.
- " *marina* (L.) J. & C. Don.
- " *canadensis* (Fern.) Don.
- *Spergula arvensis* L.
- *Sagina procumbens* L.
- " *nodosa* Fenzl.
- *Arenaria lateriflora* L.

---

<sup>32</sup> sur le manuscrit, *R. occidentalis* est rayé, et remplacé manuellement par celui-ci.

<sup>33</sup> sur le manuscrit, *R. britannicus* est rayé et remplacé manuellement par celui-ci.

<sup>34</sup> sur le manuscrit, *P. raii* est rayé et remplacé manuellement par celui-ci.

- *Arenaria peploides* L. var. *robusta* Fern.
- *Stellaria calycantha* (Ledeb.) Bongard.
- " *uliginosa* Murray.
- " *humifusa* Rottb.
- " *longifolia* Muhl.
- " *graminea* L.
- " *media* (L.) Pursh.
- *Cerastium arvense* L.
- " *vulgatum* L.
- " *viscosum* L.
- *Silene acaulis* L. var. *exscapa* (All.) D. C.

#### **PORTULACACÉES.**

- *Montia lamprosperma* Cham.

#### **NYMPHÉACÉES.**

- *Nymphozantus variegatus* (Engelm.) Fern.

#### **RANUNCULACÉES.**

- *Ranunculus cymbalaria* Pursh.
- " *flammula* L.
- " *reptans* L.
- " " var. *filiformis* (Michx.) Hook.
- *Ranunculus sceleratus* L.
- " *repens* L.
- " *acris* L.
- " *abortivus* L.
- *Thalictrum dioicum* L.
- " *polygamum* Muhl.
- *Coptis groenlandica* Oeder.

#### **FUMARIACÉES.**

- *Fumaria officinalis* L.

#### **CRUCIFÈRES.**

- *Draba incana* L.
- *Thlaspi arvense* L.
- *Cochlearia cyclocarpa* Blake.
- *Cochlearia danica* L.
- *Coronopus didymus* L.
- *Capsella bursa-pastoris* (L.) Medic.

- *Cakile edentula* (Bigel) Hooker.
- *Raphanus raphanistrum* L.
- *Brassica arvensis* (L.) Kuntze
- " *nigra* (L.) Koch.
- *Barbarea vulgaris* R. Br.
- " *verna* (Mill.) Aschers.
- *Cardamine pensylvanica* Muhl.
- " *pratensis* L.

### **SARRACÉNIACÉES, DROSÉRACÉES, CRASSULACÉES.**

- *Sarracenia purpurea* L.
- *Drosera rotundifolia* L.
- " *intermedia* Hayne.
- *Sedum roseum* (L.) Scop.
- " *acre* L.

### **SAXIFRAGACÉES.**

- *Mitella nuda* L.
- *Ribes hirtellum* Michx.
- " *glandulosum* Grauer.

### **ROSACÉES.**

- *Spiraea latifolia* (Ait) Bork var. *septentrionalis* Fern.
- *Aronia atropurpurea* Britton.
- *Sorbus americana* Marsh.
- " *decora* Schneider.
- " *arsenii* (Britton) Arsène.
- *Amelanchier laevis* Wieg.
- " *bartramiana* (Tausch.) Roem.
- *Fragaria virginiana* Duchesne var. *terrae-novae* (Rydb.) Fern. & Wieg.
- *Potentilla norvegica* L. var. *hirsuta* (Michx.) Lehm.
- " *palustris* (L.) Scop.
- " *fruticosa* L.
- " *tridentata* Ait.
- " *anserina* L.
- *Geum macrophyllum* Willd.
- " *rivale* L.
- *Rubus idaeus* L., var. *canadensis* Richards.
- " *chamaemorus* L.
- " *pubescens* Raf.
- " *arcticus* L.
- " *acaulis* Michx.
- " *recurvicaulis* Blanchard

- *Alchemilla alpina* L.
- " *vulgaris* L. var. *filicaulis* (Buser) Fern. & Wieg.
- *Sanguisorba canadensis* L.
- *Rosa nitida* Willd.
- " *carolina* L.
- *Prunus pensylvanica* L.f.
- " *virginiana* L.

### **LÉGUMINEUSES.**

- *Trifolium pratense* L.
- " *repens* L.
- " *hybridum* L.
- " *agrarium* L.
- *Medicago lupulina* L.
- *Lotus corniculatus* L.
- *Vicia sativa* L.
- *Vicia angustifolia* Roth. var. *segetalis* (Thuil.) Koch.
- *Vicia tetrasperma* (L.) Moench.
- *Vicia hirsuta* (L.) Koch.
- *Vicia cracca* L.
- *Lathyrus japonicus* Willd. var. *aleuticum* (Greene) Fern. <sup>35</sup>
- *Lathyrus palustris* L. var. *pilosus* (Cham.) Ledeb.
- *Lathyrus palustris* L. var. *retusus* Fern. & Wieg.

### **OXALIDÉES, GERANIACÉES, EUPHORBIACÉES, CALLITRICHACÉES.**

- *Oxalis montana* Raf
- *Geranium robertianum* L.
- *Euphorbia helioscopia* L.
- " *peplus* L.
- *Callitriche palustris* L.
- *Callitriche heterophylla* Pursh.

### **EMPETRACÉES, AQUIFOLIACÉES.**

- *Empetrum nigrum* L.
- " *eamesii* Fern. & Wieg.
- *Ilex verticillata* (L.) Gray var. *tenuifolia* Wats.
- *Nemopanthus mucronata* (L.) Trelease
- 

### **ACERACÉES, BALSAMINACÉES, HYPERICACÉES.**

- *Acer spicatum* Lam.
- *Impatiens biflora* Walt.

---

<sup>35</sup> sur l'original, la variété est ajouté manuellement.

- *Hypericum canadense* L
- " *virginicum* L
- " *boreale* (Britton) Bicknell.

### **ELATINÉES, CISTACÉES, VIOLACÉES.**

- *Elatine minima* Nutt.
- *Hudsonia ericoides* L
- *Viola cucullata* Ait
- " *pallens* (Banks) Brainerd.,
- " *labradorica* Schrank.
- " *lanceolata* L

### **ONAGRACÉES.**

- *Epilobium angustifolium* L. var. *macrophyllum* Fern.
- " *palustre* L.
- " " var. *monticola* Hausskn.
- " *glandulosum* Lehm.
- " *leptophyllum* Raf. <sup>36)</sup>
- *Oenothera muricata* L.
- " *perennis* L.
- *Circaea alpina* L.

### **HALORAGIDACÉES.**

- *Myriophyllum alterniflorum* D. C.
- " *exalbescens* Fern.
- " *verticillatum* var. *pectinatum* Wallr.
- " *tenellum* Bigel.
- *Hippuris vulgaris* L.

### **ARALIACÉES.**

- *Aralia nudicaulis* L.

### **OMBELLIFÈRES.**

- *Sanicula marylandica* L. var. *borealis* Fern.
- *Carum carvi* L.
- " *bulbocastanum* Koch.
- *Ligusticum scoticum* L.

---

<sup>36</sup> dans le document original *E. rosmarinifolium* est rayé et remplacé par celui-ci.

- *Coelopleurum lucidum* L. Fern.
- *Heracleum lanatum* Michx.
- *Conioselinum chinense* (L.) B.S.P.

### **CORNACÉES.**

- *Cornus canadensis* L.
- " *suecica* L.
- " *stolonifera* Michx.
- " *alternifolia* Lf.

### **ERICACÉES.**

- *Moneses uniflora* (L.) Gray.
- *Pyrola minor* L.
- " *secunda* L.
- " *chlorantha* Sw.
- " *rotundifolia* L. var. *arenaria* Mert. & Koch.
- *Monotropa uniflora* L.
- " *hypophytis* L.
- *Ledum groenlandicum* Oeder.
- *Rhododendron canadense* (L.) B.S.P.
- *Loiseleuria procumbens* (L.) Desv.
- *Kalmia angustifolia* L.
- " *polifolia* Wang.
- *Andromeda glaucophylla* Linck.
- *Chamaedaphne calyculata* (L.) Moench.
- *Epigaea repens* L.
- *Gaultheria procumbens* L.
- *Arctostaphylos uva-ursi* (L.) Spreng.
- " *alpina* (L.) Spreng.
- *Calluna vulgaris* (L.) Hull.
- *Chiogenes hispidula* (L.) T. & G.
- *Vaccinium pennsylvanicum* Lam. var. *angustifolium* (Ait.) Gray.
- " *uliginosum* L. var. *alpinum* Bigel.
- " *vitis-idaea* L. var. *minus* Lodd.
- " *oxycoccos* L.
- " *macrocarpon* Ait.

### **DIAPENSACÉES.**

- *Diapensia lapponica* L.

### **PRIMULACÉES.**

- *Lysimachia terrestris* (L.) B.S.P.
- *Trientalis borealis* Raf.
- *Glaux maritima* (L.) var. *obtusifolia* Fern.

### **GENTIANACÉES.**

- *Gentiana acuta* Michx.
- *Halenia deflexa* Griseb.
- *Bartonia virginica* (L.) B.S.P.
- " *paniculata* (Michx.) var. *iodandra* (Robinson) Fern.
- " " var. *sabulonensis*. Fern.
- *Menyanthes trifoliata* L.

### **CONVOLVULACÉES, BORAGINACÉES.**

- *Convolvulus sepium* L. var. *pubescens* (Gray) Fern.
- *Borago officinalis* L.
- *Myosotis scorpioides* L.
- " *arvensis* Lam.
- *Mertensia maritima* (L.) S.F. Gray.

### **LABIÉES.**

- *Scutellaria epilobifolia* A. Hamilton.
- *Prunella vulgaris* L. var. *lanceolata* (Barton) Fern.
- *Galeopsis ladanum* L.
- " *tetrahit* L.
- *Lamium amplexicaule* L.
- " *hybridum* Vil.
- " *purpureum* L.
- *Satureja vulgaris* L.) Fritsch.
- *Lycopus uniflorus* Michx. var. *ovatus* Fern. & St John.
- *Mentha arvensis* L.
- " " var. *canadensis* (L.) Briq.

### **SCROPHULARIACÉES.**

- *Linaria vulgaris* Mill.
- *Chelone glabra* L.
- *Mimulus moschatus* Doug.
- *Digitalis purpurea* L.
- *Veronica scutellata* L.
- " *officinalis* L.
- " *serpyllifolia* L.
- " *arvensis* L.

- *Veronica agrestis* L.
- *Melampyrum lineare* L.
- *Euphrasia americana* Wats.
- *Euphrasia randii* Robinson <sup>37)</sup>
- *Rhinanthus crista-galli* L.

### **LENTIBULARIACÉES, OROBANCHACÉES, PLANTAGINACÉES.**

- *Utricularia vulgaris* L. var. *americana* Gray.
- " *minor* L.
- " *intermedia* Hayne.
- " *cornuta* Michx.
- *Pinguicula vulgaris* L.
- *Orobanche terrae-novae* Fern.
- *Littorella americana* Fern.
- *Plantago major* L.
- " *juncoides* Lam. var. *decipiens* (Barneoud) Fern.

### **RUBIACÉES.**

- *Galium palustre* L.
- " *trifidum* L.
- " *claytoni* Michx.
- " *Labradoricum* Wieg.
- " *triflorum* Michx.
- *Mitchella repens* L.
- *Houstonia faxonorum* (Pease & Moore) Fern.

### **CAPRIFOLIACÉES.**

- *Diervilla lonicera* Mill.
- *Lonicera villosa* (Michx.) Roem & Schulte.
- " " var. *solonis* (Eaton) Fern.
- " " var. *calvescens* (Fern. Wieg.) Fern.
- *Linnaea americana* Forbes.
- *Viburnum cassinoides* L.
- " *trilobum* Marsh. <sup>38)</sup>
- " *edule* (Michx) Raf. <sup>39)</sup>

---

<sup>37</sup> noté sur l'original comme *E. purpurea*, rayée et notée comme celui-ci.

<sup>38</sup> Noté sur le document original comme *V. americanum*, rayé et remplacé par celui-ci.

<sup>39</sup> Noté sur le document original comme *V. pauciflorum*, rayé et remplacé par celui-ci.

## CAMPANULACÉES.

- *Campanula rotundifolia* L.
- *Lobelia dortmanna* L.

## COMPOSÉES.

- *Eupatorium maculatum* L.
- *Solidago macrophylla* Pursh.
- " *uniligulata* (D.C.) Porter.
- " *rugosa* Mill. var. *villosa* (Pursh) Fern.
- *Aster radula* Ait.
- " " " var. *strictus* (Pursh) Gray.
- " *novi-belgii* L.
- " *nemoralis* Ait.
- " *puniceus* L. var. *firmus* (Nees) T. & G.
- *Antennaria spathulata* Fern.
- " *neodioica* Greene var. *attenuata* Fern.
- *Anaphalis margaritacea* (L.) Benth & Hook var. *subalpina* Gray.
- *Gnaphalium uliginosum* L.
- " *sylvaticum* L.
- *Achillea borealis* Bong.
- *Matricaria inodora* L.
- " *suaveolens* (Pursh) Rydb. 40)
- *Chrysanthemum leucanthemum* L.
- *Tanacetum vulgare* L.
- *Senecio vulgaris* L.
- " *jacobaea* L.
- " *aureus* L.
- " *pseudo-arnica* Less.
- *Cirsium muticum* Michx.
- " *lanceolatum* (L.) Hill.
- " *arvense* (L.) Scop.
- " *palustre* (L.) Scop.
- *Centaurea nigra* L.
- *Hypochaeris radicata* L.
- *Leontodon autumnalis* L.
- *Taraxacum palustre* (Lyons) Lam. & D.C. var. *vulgare* (Lam.) Fern.
- *Sonchus asper* (L.) Hill.
- *Sonchus oleraceus* L.
- *Sonchus arvensis* L.
- *Lactuca spicata* (Lam.) Hitch.
- *Prenanthes trifoliata* (Cass.) Fern.
- *Hieracium canadense* Michx.
- *Hieracium floribundum* Wim. & Grab.
- " *pilosella* L.
- " *aurantiacum* L.

---

<sup>40</sup> Noté sur le document original comme *M. matricarioides*, rayé et remplacé par celui-ci